DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Den cual a ser inclui "La Prensa"

Anja 26. DIAHUEBS 14 JANUARI 1965 No. 5232

DEMONSTRACION MASAL CONTRA LAY OFF DIADOMINGO VENIDERO

SAN NICOLAS, 14 jan.- Na e momento aki preparacionnan ta worde haci pa diadomingo atardi venidero tene un demonstracion masal contra di e programa di lay off na Lago. Ya caba parce e acuerdo di autoridad a worde duna pa tene e demonstracion aki, cual lo worde termina cu un reunion publico.

Manera nos a anuncia anteriormente IOWUA, e union di trahadornan di Lago a laga sabi cu si Lago no busca un solucion pa e problema di lay off, nan lo a tene demonstracionnan masal contra e programa y hasta si ta necesario cu nan lo tuma medidanan mas drastico. Sin embargo parse cu e union aki a mira cu apesar nan no a hanja ningun contesta ainda for di compania enkanto nan peticion, Lago no ta mustra di tin intencion di haci algo pa trece un solucion of en todo caso un suavizacion den e problema di lay off. Continuamente empleadonan ta siguiendo hayando nan lay off y continuamente Lago ta eliminando cierto seccionnan den su empresa, apesar di e peticionnan di Bestuurscollege di Aruba y esun di IOWUA.

E demostracion masal contra di e programa di lay off, lo ta un parada door di e callanan di San Nicolas, cual lo worde termina cu un reunion publico ariba e tereno pa zuid di Lago Sport Park.

E parada lo cuminsa pa cuator y mei di atardi pabao di e stadion bieuw di box. Tur unionnan sindical di Aruba y pueblo di Aruba en general lo worde invita pa duna muestra di protesta contra e programa di lay - off di Lago door di acudi na e parada y reunion diadomingo atardi venidero. E accion aki ta un initiativa di e union di trahadornan na Lago, pero pa henter e comunidad.

Recepcion di Gezaghebber

ORANJESTAD, 14 jan.- Ayera anochi Gezaghebber O.S. Henriquez y su esposa a tene un recepcion na nan cas entre ochor y mei y diez or y mei, na ocacion di e bishita di e Culturele Adviesraad na Aruba. Manera ta conoci e conseho pa asuntunan cultural di reinado den e dianan aki ta teniendo varios reunionnan na Antillas.

E promer reunionnan a worde teni na Corsow, mientras cu awe e conseho lo reuni na Aruba caminda nan lo delibera tocante varios puntonan di interes na bienestar di nos cultura.

Como presidente di e conseho, manera ta conoci a keda eligi senjor Jan H. Beaujon di CCA na Aruba.



Princpe Philip di Gran Bretaña ta midi seis pia y su yiu, principe Charles, e heredero di trono, ta cincu pia y nuebe inch, mientras e ta crece rapidamente. Tata cu yiu tabata di vacacion na Liechtenstein.

Contracto pa extension A.C.H. a worde duna

ORANJESTAD, 14 jan.- En coneccion cu e autorizacion duna door di vice ministro president Hulandes, mr. B. Biesheuvel ultimamente na Bestuurscollege di Aruba pa duna e contracto pa cuminsa cu e extension di Aruba Caribbean Hotel Casino cu ochenta kamber, a worde informa na nos ayera mainta for di parti di servicio informativo di gobierno na Aruba cu e contracto aki a worde duna.

Manera ta conoci e firma cu tabata para pa hanja e contracto tabata Petrona & Croes N.V. Durante varios luna e compania Aruven N.V., esta e compania cu ta donjo di e hotel y den cual gobierno di Aruba tin e parti di mas grandi, a pidi e firma Petrona & Croes pa mantene su oferta pa construccion di e ochenta kambernan extra, debi na e motibo cu e gobierno Hulandes no a duna su acuerdo na e financiamento di e proyecto menciona. Pero awor ta asina leuw cu e extension por worde cuminsa. Segun ta worde spera algun cien persona lo hanja trabao aki nan pa mas cu un anja, mientras despues varios otronan lo hanja trabao na e hotel.

WELGA DI ESTUDIANTE

PANAMA -- UPI -- E alumnonan di tres instituto publico di enseñanza secundaria pa awe a convocá un welga di 24 ora como protesta pe lesionnan cu dos estudiante a sufri ora qu Guardia Nacional ayera mainta a kibra un manifestacion estudiantil contra e embahada norteamericano.

Un mucha homber a fractura su manishi y a kita henter e cuero qu tabata kubri e parti di curpa humano aki mientras qu e otro mucha homber a fractura su enkel, ora qu nan atabata sali for di e guardianan qu tabata benta cu bomnan lagrimogeno.

Nan a informa qu e studiante-nan a pidi e alumnonan di otro institutonan di enseñanza y na paisnan di e Universidad pa nan uni e welga.

Rijks Hogere School pa agricultura tropico

DEVENTER, 13 Jan. - Diabierne awor embahadornan foi paisnan di desarollo lo bishita e Rijks Hogere School pa agricultura tropico. Nan a manda invitasionnan ne embahadornan y representantenan di exterior dje paisnan di cua alumnonan ta estudia ne school. Nan ta spera embahadornan di Peru, Iran, Thailandia, Ghana Tschaad, Nigeria, Congo, e minister plenipotensario di Surnam, e consul general di Tanzanie y representantenan di Argelia, Indonesia y Liberia.

Varios bapornan grandi a keda mara na waaf pa via di welga

NEW YORK - UPI - E acuerdo di e gremionan maritimo di respeta e lineanan di welguistanan di trahadornan di haaf, a laga varios transatlantico di luho mará na e waafnan y a agudisá e efecto economico di e welga qu a ser declará den haafnan mericano na costa di Atlantico y Golfo di Mexico.

Dos biahe di excursionista a ser cancela inmediatamente despues di e notificacion di e gruponan maritimo qu ta apoya e welga di e asociacion internacional di estibadornan.

A consecuencia, henter e flota di barcunan di pasahero di Merca qu sali for di haafnan di Este y Sur a keda inactivo mientras cu competidornan estranhero a sufri solamente inconvenencianan chikitu na e muellenan.

E impresa Moore-McCormack a cancela awe e salida di e barcu "Argentina" pa Caribe, cu 180 pasahero y e empresa United States Lines a cancela e biahe di e supertransatlantico United Staes, pa Europa cu 800 pasahero, anuncia pa mañan.

William B. Rand presidente di United States Lines, a declara cu e cancelacionnan debi na e welga ta nifica "otro clabu na e caha di morto," di e marina mercante di Merca. E barcunan bau di bandera estranhero cual nan tripulante no ta pertenece na gruponan norteamericano, ta liber pa bini y bai, aunke cu su pasaheronan mester carga nan propio equipahe.

E union maritima nacional y e union internacional di marineronan, cu ta representa e marinernan norteamericano cu licencia, a promete ayera di ni pasa e lineanan di e piquetenan di e isla. O tro sindicatonan cu ta afilia e tripulantenan sin licencia a ataca e decision.

Mas barcu norteamericano di pasahero lo ser afecta pa e medida aki qu lo no laganan sali for di e haafnan qu ta na welga. Mas cu cien barcu mercante ta mara for di Maine te na Texas pa e paro di e estibadornan. E welga ta consta 25 millon dollar di perdida pa dia.

NEW ORLEANS -- E trahadornan portuario qu ta den welga, a descarga ayera un barcu di banana na virtud di orden judicial, pero nuebe barcu ta inmovilisá den haaí como consecuencia di e paro.

Tin nuebe barcu mas na e entrada di Rio Mississippi ta warda pa nan bai mara na New Orleans ora qu e welga caba.

Entretantu, un portavoz di e filial oficial di e sindicato di trahadornan portuario a bisa qu e negociacionnan pa un contract nobo cu e companianan por reanuda si nan comproba e posibilidad di algun progreso.

PAGINA EDITORIAL

FEDERACION A DAL AMIGOE CAMINDA NAN TA SINTI MAS....

DEN NAN POTMONNIE

Amigoe di Corsow, ayera a rabia pasobra el a perde avisonan di un di e supermercadonan mas grandi riba nos isla.
E hecho aki tabata motibu pa nan a sulfura y critica señor Ong-A-Kwie, qu a bisa nan secu den nan cara qu e no por sostene un corant qu ta speci alisa den fomenta desunion y qu ta trose hechosnan pa nan cuadra den e politica qu e corant ta sostene.

"Nos ta hanja cu Señor Ong-A-Kwie tin derecho di stop aviso ora e hanja bon y no ta ni siquiera necesario pa e duna ningun splicacion pakiko el a stop nan. Señor Ong-A-Kwie sin embargo tabata tini e gentilesa di splica e corant Amigoe di Corsow su motibunan,
Nos ta haña cu ta baho y ta parse hopi riba " blackmail" qu un corant ta bai critica un comerciante pasobra el a decidi di stop su avisonan.
Correcto lo tabata si Amigoe a menciona solamente e hecho qu Esperansa a stop su avisonan pa via qu e no ta di acuerdo cu e politica qu ta ser hibá pa Amigoe.
Amigoe no a hasi esaki, sino a scoge un persona pa dirigi su critica contra di dje y pa trata di ridiculisá henter e movimeinto di trahadornan na Corsow.
Ta basta tempu caba cu Amigoe di Corsow ta buscando tur caminda un punto pa por ataca federacion petrolero y pakiko?

Pasobra federacion petrolero ta un bond completamente independiente los di faldanan di pastoor qu ta husga exclusivamente loque ta interes di su miembronan.
Amigoe ta rabia pasobra e y su aliadonan no por usa federacion petrolero y saca probecho for di nan.
Ademas a bibi acerca ayera e hecho qu e stopmentu di aviso a dal amigoe " Just where it hurts more".
Ta baho, ta rediculo, ta tipico di menialidad qu ta sinta tras di Amigoe qu nan kier. compará e esfuerso qu a ser lográ pa trahadornan antillano di tini nan propio supermercado qu por yuda mantene estblece nivel di bida,. cu pacusnan comunista qu tini na Moscu.
La Esperanza ta prueba palpable qu trahadornan antillano ,pará riba nan mes, por lorga proyectonan valuable pa nan miembronan y e cominidad den cual nan ta opera.

Esaki ta loque ta molestia edirigentenan di Amigoe di Corsow, ya qu den e cien y pico aña qu nan a purba di establece Bond di trahadornan, qu nan por a wiel manera nan hanja ta bon, no tabata por a produci nada qu ta parse Esperansa Supermarket.

NINGUN TRABAO TA INFERIOR

No muchu tempu pasa nos tabata comentando cu algun conocir e situacion chaotico cu actual--mente ta existi riba nos islanan pa via di e gran cantidad di hendenan sin trabau cu tini.

Nos a mustra nos amigunan con actualmente tini hopi caso den cual famillanan ta pasa hamber, algu cu nunca Antillas no tabata conoce promer. Nos a splica nan con diariamente nos diario ta ser acerca pa duna ayudo den casonan cu realmente ta tristu.

Nos amigu a sinta tende nos y despues a duna su comentario cu tabata consisti di lo siguiente:

"Bo tini masha rason di bisa cu actualmente tin hopi hende cu tin mester di trabau na Antillas, pero mi no sabi cu abo lo por a observa cu te ainda ta Portugueesnan ta barri calla anochi, ta Portugees ta drecha jardinnan di habitantenan di nos islanan y asina tin hopi trabau cu Antillano ta considera inferior y bau di nan dignidad.

No muchu tempu pasa mi mes a ser aserca pa un yiu di Corsow cu a bisa mi cu e ta tata di ocho yiu y cu gustosamente lo e quier a drecha mi jardin pa mi riba un base permanente. Ami a acepta y ma lagé cuminsa traha. E mes atardi ei, e homber a pidi mi pa duné un prestamo di 15 florin y for di e momento cu mi a dune esaqui, mi no a wete mas.

Nos mester a acepta e parti cu ta trata e aspecto cu te ainda riba nos islanan tini hopi hende cu ta considera varios tipo di trabau como inferior o bau di nan dignidad. Esaqui ta realmente un concepto erroneo cu ta existi serca hopi di nos habitantenan, pero nan mester realisa cu ningun trabau ta inferior na otro tan tempu cu e trabau cu nan ta hasi ta un trabau honrado.

Pa loque tabata e segundo parti di e declaracion di nos amigu, nos mester a mustre cu ta masha facil pa generalisa pero cu nos ta sigur, cu e mayoria grandi di Antillano no tini e caracter di e persona cu ela describi.

Naturalmente cu na tur caminda di mundu tini algun mal elemento cu ta hasi cos cu no ta completamente na orden, pero pa via di algun di e elementonan aqui no por culpa henter e comunidad di e mes un maldad.

Situacion ta malu actualmente na Antillas y ta e momento pa tur yiunan di e islanan aqui mara huntu y yuda caminda nan por. Ta e momento pa sostene tur loque ta Antillano.

Tini varios productonan di fabricacion local cu si nan tabata haña mas acogida serca nos propio pueblo, ta masha posibel cu nan lo por a emplea hopi mas hende. Nos ta pensa aqui riba nos indusiria di cos dushi y chuculati. riba nos industria di fabricacion di muebles, riba nos industria di fabricacion di matras, riba nos industria di sigaria, riba nos industria di fabricacion di verf, y riba nos industria di cerbez. Tur esquinan ta foco di trabau pa varios cien hende si e pueblo Antillano cumpra mas producto di nan mes pais.

Pueblo di Antillas mester di trabau pa nan por mantene nan familla y ta di spera cu e oportunidadnan aqui di trabau lo habri pronto mientras cu tambe a la vez nos pueblo cuminsa sostene nan rumannan mas y trata di emplea mas tantu cu ta posibel juinan di terra.

TOPICO DI MOMENTO

Ta reina un quietud

For di basta tempu caba ta reina un quietud absoluto na Scharloo. Por ta cu esaqui ta e mihor sistema cu tini pa pasa e 2 aña y picu cu ainda e Bestuurscollege Nacional tini di sinta.
Qui ora cu e Bestuurscollege actual a haci algu, tabata algu cu a resulta fatal pa interes di e pueblo di Corsow. Asina nos por recorda e compra di gran cantidad di autonan serca amigunan politico, e dunamentu di puestonan haltu na amigunan politico cu forza retroactivo di algun aña, e cambiamenti di beca pa manda mucha bai studia den fiansa cu e mucha of su grandinan mester paga beck e regalo di sumanan astronomicona Hospital St. Elisabeth, e nengamentu di laga Trans World Radio establece na Corsow, e dunamentu di retiro na Inginiero van Eps cu a costa pueblo 60.000 florin mientras cu a la vez nos a perde un jui di Corsow cu por a presta algu.

Tur esakinan tabata "trabau" di e actual Bestuurscollege, y afortunadamente cu pa basta tempu ta reina un quietud na Scharloo. Tumando en concideracion e barcunan aqui cu Bestuurscollege a pega, den corto tempu, ta di aplaudi cu actualmente nan no ta haciendo nada pero absolutamenie nada, ya cu di e manera aqui nos por ta sigur cu no tini mas di e barcunan aqui na caminda.
Sin embargo nos ta haña cu mester bini poco movimiento den e actual diputadonan. E movimiento cu nos ta spera ta cu awor cu Dr. da Costa Gomez a regresa "plan bari" for di Hulanda, cu e señoresnan na Scharloo lo cumtnsa pa accepta e banco di desarollo pa asina por cumtnsa traha na e proyectonan di e Plan di Diez Aña cu e Bestuurscollege di Partido Democratico a laga cla pa ser ejecuia.

Una vez cu esaqui sosode,e actual diputadonan lo por regresa atrobe na nan soño perpetuo, e nan hobbynan preferi. Ta di spera cu mas di nan no tini e mes un hobby cu esun cu mester a bai Hulanda pa motibu di enfermedad.

Nos pueblo tin mester di trabau pa saca hopi centenares di famila for di e miseria den cual nan ta biba actualmente, y ta pa e motibu aqui nos ta exigi movimiento di parti di e diputadonan. Nos quier pa nan acepta e plan di banco di desarollo mes cos cu tur e otro islanan di Antillas Neerlandes a haci.

E diputadonan despues di e viaje fracasado di diputado Da Costa Gomez pa Hulanda mester sabi cu esaqui ta e unico y verdader solucion pa e isla di Corsow. Diputadonan a purba di tur manera di retarda e asuntu pa Corsow cumtnsa cu su proyectonan di Plan di Diez Aña y nos ta querre cu awor ta basta y a yega e momento pa duna na e pueblo e oportunidad pa e por traha.
Aparentemente e hendenan cu ta sinta na Scharloo no por realisa quico quier meen un tata di familla sin trabau. Aparentemente e hendenan na Scharloo no ta realisa cu tini hende ta pasa hamber riba nos isla y cu e personanan responsabel pa esaqui ta nan cu ta nenga di acepta e plannan di Partido Democratico cu lo duna nan trabau.
Laga nos spera cu pronto e quietud cu ta reina na Scharloo lo ser quibra y cu nos lo por informa nos lectornan e gran noticia cu e diputadonan na Scharloo a laga nan terquedad para un banda y a acepta e proposicion di gobierno central pa e banco di desarollo economico.



"POTENCIA C OLONIAL"

HENK DENNERT A PAPIA PA NAPRA

Ayera nochi pa un grupo selecto di invitado, hefe di informacion di gabinete di minister Plenipotenciario Antillano na Hulanda, señor Henk Dennert a tene un charla pa miembronan di sociedad di relaciones publicas di Antllas Neerlandes, invitados y interesadonan.

Entre nan tabata presente tres miembro di Staten, e.o. Toon Abraham, Petrus van der Veen y Fifi Römer, y presidente di Rekenkamer, señor R.A.C. Henriquez.

Sr. Dennert a tene su charla den sutdio di Curom caminda ela papia riba experiencianan qu ela obtene den sector di informacion na Hulanda y for di principio ela pone claramente e diferencia qu e hendenan qu' mester worde informa ta hulandes, y qu logicamente e presentacion tin henter un caracter distinto qu esun qu gobierno Central ta hasi aki na Antillas.

Na teoria e trabao ta consisti di hasi Antillas conoci cerca e hulandesnan. E trabao aki ta completamente di acuerdo cu articulo 27 di Statuut qu ta promove intercambio cultural, y economico entre e paisnan di Reino.

Durante su promer aña di trabao, ela realisa qu un orientacion tabata di absoluto necesidad No obstante q u Hulanda ta un pais chikitu, e tin 12 millon di habitante, sinembargo un charla na Maastricht of Leeuwarden ta tuma ocho ora pa bai bini etc.

Importante ta tambe qu e gruponan cu cua mester worde informa ta asina varia y nan conocimiento di Antillas ta asina limita qu por lo general tur charla mester cuminsa manera un les di aardrijkskunde.

E programa di trabao na oficina di minister Plenipotenciario, por worde reparti den cincu grupo, promer, trabao di oficina caminda tur sorte di informacion ta worde duna pa correspondencia y personal, na hendenan qu ta bini Antillas y qu mester worde yudá y tambe mantene un sistema di file como referencia.

Di dos: contacto permanente cu prensa y otro medionan di publicidad na Hulanda. Di tres: mantencion di un stock necesario di folleto, foto, pelicula, slides y material di exhibicion y di quinto, preparacion, organisacion y charla pa tur sorto di grupo, pa radio y pa television.

Ta logico qu e cantidad di hende minimal qu ta traha na Antillenhuis no ta den posicion pa hasi e trabao aki na perfeccion.

Pero sinembargo, esaki no mester ta un handicap, pasobra na Hulanda a bini un sistema di loual hopi embahada di otro paisnan como tambe, gabinete di Surnam y di Antillas Neerlandes, ta hasi uso.

E instancianan qu ta e pilarnan di e sistema aki, ta e Rijksvoorlichtingsdienst Hulandes, Instituut voor de Tropen, gabinete di vice minister presidente, y Sticusa, qu ta duna tur sorto di ayudo tecnico pa difundi informacion den Hulanda.

Un di e problemanan qu Antillenhuis tini, ta di sa scoge e tipo di informacion qu mester presenta. Ya caba qu tin un desconocimiento enorme di tur nos seis islanan y nos sistema di bida. Antillas tin masha hopi competencia pasobra, tur e paisnan qu ta en desarrollo, especialmente esunnan qu ta asocia cu Mercado Comun Europeo y Africa, ta hasiendo public relations di un forma enorme pa trata di gana simpatia di Hulanda na EEG y asina bini na remarca pa tur facilidadnan qu e asociacion por tin pa nan.

Nos mester compronde tambe qu prensa hulandes no ta interes ta na promer lugar na actividadnan qu ta sosode na Hulanda mes y e noticianan di Antillas ta worde masha limitá. Por ehempel, esaki no ta unicamente pa Antillas sino tambe pa Sur America.

Sr. Dennert a ilustra su charla, splicando qu recientemente un grupo di suramericano a worde puntrá con Hulanda por a promove nan exportacion pa Sur America y e suramericanon a contestele: " Pakiko ta hasi e pregunta, pasobra e unico cos qu ta sali den prensa hulandes ta sea un revolucion, un contra-revolucion of un accidente di aviacion."

Den e pregunta aki ya caba nos por mira dos cos cardinal.: promer: e refleho di prensa hulandes di loque ta interesa su lector unicamente y di dos aprecio pa loque ta sosode den paisnan noeuropeo, ta worde midi di acuerdo cu e nivelnan europeo, caminda poco aprecio ta presente pa e desarrollo lento di e paisnan ... ta trata di drecha nan nivel di bida.

Hopi ehemplo di con Antillenhuis ta promove conocimiento di Antillas a worde menciona pa sr. Dennert, sinembargo ela bisa qu ta duele di mira qu te ainda Antillas no por a logra haña un programa di television continuo, ni siquiera di dies minuuut pa luna na Hulanda.

Aunque qu de bes en cuando, pa algun of otro contacto, algu por worde hasi den e "zuilennan" di television, ta lamentabie qu esaki ta asina, pasobra e ta dificulta e trabao di un manera bastante grandi y e ora ei, Antillas mester hasi uso di varios otro medio, e.o. Antilliaan se nieuwsbrieven.

Papiando di turismo, señor Dennert a bisa qu poco poco e interes ta nace y por ehempel un di e problemanan qu directamente mester a worde combati ora qu nan a start cu e charternan pa Antillas, qu hoteinan antillano ta masha masha caru.

Unbes e aparato di Antillenhuis a drenta na accion y a propaga qu un turista no semper ta bai e hotel mas caru, sino e ta bai den hotel di su presupuesto y qu na Antillas tambe tin hotel di varios prijs.

Na e momento aki e ta hasiendo tambe propaganda na Alemania y sr. Dennert ta di opinion qu hopi por worde hasi pa e personanan qu ta viaha ayanan c u verlof y tambe actualmente e presencia di obreronan den bida social na Hulanda, lo yuda determina mas informacion riba nos islanan.

Especialmente Sr. Dennert a menciona e magnifico aclimatisacion di e obrero antillano qu mester cambia su mes cu un rapides qu no mester worde desestima.

Na final di su charla, sr. Dennert a menciona e gran interes qu ta nace den schoolnan pa Antillas y varios trabao ta worde hasi den e sector aki cu "kits" boeki y tambe cu pelicula y semper bai ta worde trata pa fomenta e conocimiento cu e lidernan di educacion hulandes.

E ta considera hubentud di Hulanda di masha importancia pa Antillas pasobra nan tin interes, ta un interes sincero.

Señor Dennert a termina su speech, agradiciendo tur instancianan, tantu insular como central y den comercio pa e apoyo qu nan a dunele den su trabao.

Na final sr. Jesuruna gradici sr. Dennert pa su amabilidad pa presenta e charla aki y durante largu ratu vario pregunta a worde hasi.



Sjon Cai Winkel a cumpli 83 anja

Awe diarason 13 di januari Sr. Don Carlos N... Haas Winkel (Sjon Kai) ta cumpli y celebra su 83 aña di bida.

Sjon Kai a bira Officier na edad di 18 aña y te awe Sjon Kai ta officier grandi cu e titulo di Luitenant Kolonel V.K.C. condecora cu diferente medayanan, y muy especial Nederlandse Leeuw.

Sjon Kai ta e jioe di Corsow cu mes anochi di Urbina, a corre drenta Waterfort ofrece Luitenant Berger su servicio voluntariamente, y despues instala Cuerpo Voluntario Curacao 35 aña pasa.

Awe tardi officiernan cu otro Voluntarionan lo bai felicita nan Overste Sjon Kai Winkel na Scharloo, Dios duna e gran homber aki hopi aña mas di bida, salud y forsa pa e sigi lucha ketu bai.

DALMENTU NA ST. JORIS

Ayera mainta dies pasá di ocho tabatin un dalmentu entre dos auto riba e caminda sin nomber banda di Klein St. Joris. Motibu di e dalmentu tabata qu un no a duna preferencia. Den un di e autonan tabatin un señora qu a haña algun cortá y mester a ser hibá dokter pa tratamiento.

REMITIDO
Bon trabao

Durante dianan di fiesta cu a pasa nos cuerpo policial tabatin nan man jen di trabao, especialmente den trabao di trafico nan a ofrece un trabao excelente.

Cooperacion a worde duna den tur instancia sin verbalnan mester a worde duna inevitablemente, pero esnan cu a haña pasobra nan no por a evitele.

'Autonan tabata parkeer di tal sistema cu nan tabata stroba hasta pedestranonan na pia y na mi conocer tur esakinan a worde mira for den huki di wowo.

Pero estimado automobilistanan, corda bon cu no tur dia ta Pascu.

E aña aki nos por a observa cu Corsow a bira chikitu pa nos trafico, di auto, muy en especial den nos areanan principal.

Si no bini un cambio urgentemente of mehor bisa, un espancion pa mas via nan pa auto, anto mehor tur hende cuminsa cana na pia.

Nos kier hala atencion di financieronan di wegenbouw, ja cu tin plannan pendiente di ampliacion di caminda pa haci esaki lo mas pronto posibel.

Tambe mester worde tuma en consideracion cu e vianan cu lo bin worde traha en lo futuro, pa nan bini cu dobbel via of enkel pero cu hopi posibilidad cu vehicuionan por staciona ambos banda.

Tumando e situacion caotica aki na consideracion, nos lo yuda resolve e problema di trafico considerablemente.

Un biaha mas un palabra di elogio na nos cuerpo policial, lo ta na su lugar.

Onderwijsdag pa kleuterleidster

En cooperacion cu señorita A. Stoll, inspectrice di Kleuteronderwijs na Hulanda, quende a yega riba nos isla, a ser dicidi pa tene un Onderwijsdag dia 14 di januari 1965.

E onderwijsdag aki lo tuma lugar den e sala di Asiento na Negropont mitar di nuebe di mainta.

E intencion ta pa laga e dia habri cu e programa na tempu qu nan a pone.

E programa pa e dia aki ta lo siguiente:

1. Apertura
2. Discurso Sr. Sprockel, inspector di enseñansa.
3. Charla Srta. A. Stoll
4. les na un klas di kleuter.
5. Lunch huntu.
6. Proyeccion di slides cu splicacion di señorita Stoll.

E programa ta ser completa cu canto di coro di entre otro señores W. Kamps y H. Beckers.

7. Final di Onderwijsdag.

E dia aki sinembargo ta ser considera como un normal di trabao y ta "dienst" pa tur kleuterleidster y kwekelingnan.

E participantenan mes mester percura pa bai y regresa di Negropont.

Alumnonan di kleuterschoolnan ta liber e dia aki y mester participa e cos aki na e mayornan.

Mester paga e suma di f. 1.75 pa lunch, qu lo ta un comida di pan cu fruta y koffie, qu ta ser cumpra na Negropont mes.

Tambe lo tin un exposicion qu lo ser inaugura otro siman.

E onderwijsdag aki ta ser organisá pa departamento di enseñansa di gobierno.

CASTIGU CONDICIONAL PA AGRESORA

Awe mainta na Stadhuis tabatin e siguiente raadnan :

Señora J.J., dia 2 di juni di anja pasa, a hinka un hende cu cuchu na su garganta y na su pecho. Durante e hinkamentu aki e cuchu a kibra. Si e cuchu no a kibra kiko señora J. lo a hasi qu e victima? Huez a duna señora J. 6 luna di prison di cual 5 ta voorwaardelijk.

CASTIGU CONDICIONAL PA LADRONA

Señora I.M.I. a horta serca un hende mas di 200 florin. Huez a dune seis siman di prison di cual cuater ta voorwaardelijk. Pero e señora aki a puntra Huez si e por a paga e dos simannan cu e mester pasa den prison.

E ora ey e señora a paga 75 florin di boet pa e no bai den prison. Pero Huez a bise tambe cu e mester paga e hende cu e a horta for di dje e placa bek dentro di seis luna. Si e no haci esaki anto nan lo cerre.

E.D. y E.J. tabata horta cos huntu na diferente tienda y barnan. Pero un dia nan a dicidi di busca e hoben F.E.M., di 21 anja, pa e judanan cu su auto ora qu nan bai. horta. N. a nenga e fabor aki, pero e dos menciona a influencia M. te ora cu esaki a decidi di bai horta huntu cu nan.

Huez a duna E.F.D. 6 luna di prison di cual 2 ta voorwaardelijk E.E.J. lo haña uitspraak aki 14 dia. Y E.E.M. su abogado ta pleitando e caso pe.

E.B. M. qu a pasa un anja caba den prison anja pasa, a dal su wela cu un piedra na su cabez y e wela mester a ser hospitalisá cu un herida basta serio na su cabez. Huez a duna e hoben aki un luna voorwaardelijk y un boet di 175.- florin.

OTRO DALMENTU NA CRUSADA FASTIOSO

Ayera nochi mitar di dies a ser avisa qu tabatin un dalmentu na e crusada di preferencia di Radulphusweg pa weg naar Welgelegen entre dos auto di personan. Atrobe nan no a duna preferencia na e lugar aki. Daño material ta considerable. Afor tunadamente no tabatin lesion personal den e desgracia aki, cu a sosode na un punto di trafico masha fastioso qu ta grita pa un solucion.

E lugar aki ta un crusada caminda mester duna ...efencia na e auto qu ta bi... ...i man drechi, pero e circumstancianan na e lugar ey ta sumamente desfavorable pa e auto qu tin preferencia . Regularmente tin dalmentu na e crusada aki pero te ainda autoridadnan no a hanja un soluccion pa esaki.

ACCION CONTRA MUSKITA GEEL

E muskita di keintura geel--Aedis aegypti--durante ultimo tempunan a sobrepasa e maximo permiti pa normanan di salubridad publica y a bira resistente contra e medidanan di exterminacion qu te ainda a ser aplica a caba cune.

Riba peticion di Shell Curacao N.V., Shell International Chemical Co., a manda na principio di februari di aña pasa, e entomoloog J.C. Felton di Woodstock Agricultural Research Centre na Inglaterra pa Corsow, pa cooperacion cu gobierno studia e asunto aki.

Como resultado di e investigacion aki, departamento di salubridad publico di Corsow lo cuminsa cu un prueba riba tres asina yamado "test areas" di cada unu 500 meter cuadra.

E prueba ta ser hasi riba dos di e areanan aki segun consehonan di señor Felton y riba e tercer segun conseho di e organisacion mundial di Salubridad.

Durante e prueba aki lo hasi uso di preparacionnan quimico qu a ser recomendá pa señor Felton, y cualnan a ser prepara na Inglaterra y a ser pone na disposicion di departamento di salubridad pa parti di SNAV N.V.

Saludos for di Hulanda

...e tardi mitar di seis un gru... di trahadornan di e firma ...zemeyer N.V. lo manda saludonan pa nan famianan y cono...nan via Radio Hoyer II ...r di Hengelo lo papia e siguiente hobennan : Smit, Perez ...thalina, Daal, Lucia, Marti... D.C., Nicols, Chance, Fraai, ...salia y Druiventak.

...r di Amsterdam ta bini saludos di : Abdoul, Bulo, Roches, Wouben, Banfer, Varlak, Fermina, Sintiago, Solomon, Isenia, Sasso, Bivak, S. Martina y Schenker. For di Breukelen tin saludos di : Petrona y Alexander.

Diadomingo lo tin repiticion di e transmision aki, na un ora ainda no stipula.

Dean Burch a retira

BUENOS AIRES -- UPI -- E lider fugitivo di un organisacion local terrorista y antisemita a hui for di Argentina y a refugia na Viet Nam Del Norte, E informacion a ser publica den e edicion di ayera di e semanario "Primera Plana " -- qu ta sali na Buenos Aires.

Segun e revista nan a hanja un carta for di Hanoi, Viet Nam del Norte, di Jose "Joe" Baxter, hoben argentino di ascendencia britanica cu tabata comanda e " mobimentu nacionalista revolucionario Tacuara". Durante un anja largu polis tabata busca Baxter en relacion cu e asalto den e polikliniek bancario, un hospital priva na Buenos Aires, dia 29 di augustus 1963, E bandidonan a mata dos empleado di e hospital y a bai cu 14 millon peso, qu e dia ey tabatin un balor di 100,000 dollar.

Na maart ultimo nan a arresta seis miembro di Tacuara en conexion cu e asalto, despues cu polis di Francia a avisa e autoridadnan argentino cu dos di nan a pasa na Paris varios billete di 5,000 peso cual numbernan di serie ta mescos cu esunnan cu nan a horta na e polikliniek. "Primera Plana " ta bisa qu Baxter, di acuerdo cu e carta cu nan a scirbi na Hanoi, tabata scondi na Buenos Aires te december ultimo, y despues a hui bai Uruguay den compania di Hector Villalon, jefe di e movimentu peronista revolucionario",E ta agrega tambe cu dia 16 di decenber Baxter y Villalon a sali for di Montevideo pa Europa y despues nan a bai huntu Viet Nam di Norte.

Fugitivo Argentino a huy pa Vietnam Norte

PHOENIX , Arizona -- UPI -- Dean Burch, gran partidario di Barry Goldwater den e eleccionnan presidencial pasa, a decidi ayera di laga e presidencia di e comite nacional di partido republicano, y lo ser reemplaza pa Ray C. Bliss.
E ex-senador Goldwater a bisa qu e retiro di Burch tabatin di objeto pa logra un unidad di e partido republicano.
Burch lo keda na e puesto te ora cu Bliss lo reemplase dia promer di april. Papiando cu Prensa, Goldwater a bisa qu Burch a decidi di laga e direccion di e comite di e partido pasobra e no a hanja un mandato amplio di parti di e comite ora cu na lo reuni na Chicago, dia 22 di januari, pa resolbe definitivamente ken lo sigi dirigie. Burch, como portavoz di epartido republicano tabata objeto di un ataque fuerte di parti di su elementunan modera, e! a manifesta aunke e ta sigui di tin confianza di cu den e reunion na Chicago lo e conta cu e apoyo di mayoria, lo e retira toch pa evita e decision den e filanan di e partido.
"Y maske mi sali triunfante den tal circumstancia, ni ami, ni esun nan qu ta bisami pa mi sigui presidi e comite por sigi traha den armonia y pa esei mi eficacia na e puesto lo no ta completo. "Burch a bisa. Bliss, su sucesor, ta pertenece na e comite nacional di e partido republicano for di 1952.

OPERACION PELIGROSO

ANTOFAGASTA, Chile, -- UPI -- E capital di e tanki "Maria Elisabeth, acompaña pa un grupo di tripulante voluntar lo ta saca for di e haaf local na e momentunan aki e barcu cu por bula na cualke momento tres tanki yen di combustibel di altu poder octanico.

JUNTA MILITAR A CRITICA NOMBRAMIENTO DI HUES

QUITO, -- UPI -- E junga militar di Gobierno a censurá Corte supremo di Husticia di a eligí Julio Tobar Donoso como presidente. Donoso tabata canciller den e Gobierno di presidente Carlos Alberto Arroyo del Rio y quende a subscribi e fatal protocolo na 1942 dia 29 di januari Tobar Donoso a wordu eligí den un sesion pleno cual ta cambia su puesto di mas haltu tur aña, Tobar Donoso a dicidi na entregá su retiro como presidente di e corte e ora ey.

E ministro di Gobierno, general Luis Augustin Mora Bowen, despues di e sesion ordinario di e Consejo di Gabinete, a formula e siguiente declaracion : "Junta Militar di Gobierno , den su prome sesion di gabinete ministerial di e aña aki, a manifestá su mes energicamente contra eleccion den persona di doctor Julio Tobar Donoso como Presidente di Corte Supremo di Husticia, debi na motibunan patriotico grave cualnan ta amplianan conoci door di pueblo ecuatoriano".
Parse qu e Junta Militar ta prepara un reorganisacion total di Corte Supremo en vista di qu e periodo di cuater aña pa cual e actual magistradonan ta wordu nombrá pe Congreso, a expira na luna di november di aña 1964.

Diplomatico mericano pidi pa sali di pais

VARSOVIA, -- UPI -- Gobierno polaco a acusa un agregado di Forsa Aerea di Merca di actonan di spionahe y a pidiele pa e bandona e territorio polaco lo mas pronto posibel.
E decision a ser tuma contra di e coronel George F.Carey a raiz di un incidente, cu segun ta ser bisa, a pasa dia 4 di januari ora cu Carey a ser sorprende ora cu e tabata fotografia un aeropuerto militar polaco.
Un funcionario di e embahada a confirma cu Carey a haña un pedido polaco pa bandona e pais, pero cu no a ser declara persona non grata.
E decision aki a ser pone na conocimentu di e embahador John Moore Cabot cu a ser llama na e cancilleria dialuna.
Nan ta bisa cu Carey ta pensa di bandona e pais dia 25 pero nan a agrega tambe cu ya ela completa su periodo di dos aña na e pais y cu ta corresponde normalmente di cambia di destino diplomatico.

DI SEXTO DIVORCIO

LOS ANGELES, -- UPI -- E huez a concede divorcio na e cantante Fran Jeffries di 25 aña di edad, ken a acusa su casa, e cantante Dick Haymes, di 45 aña di edad, cu tabatin un caracter pesimo y tabata jaloers pa e exitonan artistico di dje.
Fran a acusa su ex-casá ora qu e tabata grité dilanti di e amigunan comun cada biaha cu e mester bai cumpli cu algun compromiso artistico.
Huez, a concede tambe na e cantante tenencia di e chikito, Stephanie, di cincu aña di edad, jiu di ambos, ya cu huez ta kere cu e cantante di 26 aña, ta mas capaz di mantene e jiu mihor cu su tata.
Dick, qu a nace na Argentina, a casa cincu biaha caba, y entre su casánan ta figura Rita Hayworth.

PA VIA DI COLON E PRIJSNAN TA BAHA

COLON TA OFRECE BO E SURTIDO MAS GRANDI DI ARTICULONAN DI CALIDAD



MARSHE DI COLON TA OFRECEBO

Varkensrollade f. 2.20 pa 500 gr.
Pork chop sin wesu f. 2.-- pa 500 gr.
Sosechi f. 1.40 pa 500 gr.
Pork chop hulandés f. 1.50 pa 500 gr.
500 gr. Runderlappen) hundu pa
500 gr. di Carni mulá) f. 2.60

Higra f. 0.70 pa 500 gr.
Rabu di baca f. 0.75 pa 500 gr.



PA CADA COMPRA DI F. 10.- DEN SUPE MERCADO- GRATIS 1 COLON SPAARZEGEL

DEPARTAMENTO ELECTRICO

Tubo di plastic 100m f. 13.50
Slang pa hardin 100 m f. 15.--
Radio pick-up "ERRES" f. 200.--
T.V. di mesa f. 275.--
Beamscope f. 19.--
Exhaust Fan f. 90.--
Juice mixer f. 58.50
Secador di cabei PHILIPS f. 25.--
Percolator . f.17.50
Stofzuiger Tomado f. 29.95
Blind di plastic pa wanta Solo completo f. 4.85

OFERTA FANTASTICO

Interior pa Caballeros y mucha for di F. 0.75 y un Spaarzegel.

Glas pa awa f. 0.10
Kelki pa biña f. 0.45
Asbak f. 0.25
Glas di cristal masha ventahoso.

ARTICULONAN DI LOSA PA PRONK
Vaas- Poron - Beker - etc. etc.
Nan a caba di yega.

Awor bo por purba
COLCAFE GRATIS
Ora bo cumpra 1 bot. gr. di Colcafé di 170gr. pa f.1.98
Gratis 1 bunita Cucharra y 1 Colon Spaarzegel.

Vegetable Soup HEINZ 2 bl. f.0.55
Blackeye Peas CAMELIA 2 paki di 1 lb. f. 0.75
1 Bot. gr. di Colcafé 170 gr. f.1.98 y 1 Colon Spaarzegel GRATIS.
Nescafé bl.gr. 170 gr. f. 1.99
Hot Dog Sausages solamente f. 0.69 pa bl. cu 10 aden.
Wonderrice 25 lbs. f. 5.25 y Gratis 3 Colon Spaarzegel.
Corned Beef bl. gr. 12 oz solamente f. 0.69

GRAN BARATILLO DI WEA & PAILA DI ALUMINIUM

DEPARTAMENTO DI ARTICULONAN DI CAS

Filter MELITTA pa koffie masha ventahoso
Ketel cu fluit f. 1.90
Baki pa cuchu f. 1.--
Aparato pa tene paña di mesa f. 0.25
Tayo di aluminium f. 0.75
Pomp pa lavaplato f. 1.--
Waxineglaas f. 0.20
Bisonkit f. 0.65
Draaiasbak . f. 1.50
Schaaf pa keeshi f. 3.--
Aparato pa corta siboyo f. 1.80
Tapijt f. 14.75

Handschoen pa trabao di cas f. 1.40
Pannelap f. 0.25
Serbette pa cushina f. 0.55
Mantilla f. 1.75
Laken pa dos persona f. 4.40
Serbette di baño f. 1.40
4 Carson pa Baby f. 1.--
Cortina pa baño f. 3.50
Cucharra, forki etc. den un etui f.4.80
Schaal pa fornu etc. f. 2.40
Cucharra pa thee f. 0.20
Cucharra y forki f. 0.25
Tayo di porselana f. 0.90

GOOD Breakfast BUYS



LUNCHPAKKET

100 gr. Ardenner)
100 gr. Leverkaas) huntu pa f. 1.--
100 gr. Tongeworst)
250 gr. Ham f. 1.--

KEESHI DI COLON TA SMAAK MIHOR

Pa cada pida Keeshi di 500 gr. - 1 Colon Spaarzegel Gratis.
Nos tin un enorme variacion di diferente sorto.

GRATIS - Blaas grandi - Boeki pa lesa. canica masha bunita pa koffie y thee
Pa entrega di :
10 envoltura of solda JOHNNIE - 1 boekie di lesa GRATIS.
30 Envoltura of solda JOHNNIE - Canica GRATIS.

Pa Compra di 2 Repi Chuculati JOHNNIE di f. 0.20 GRATIS 1 BLAAS KWATTA GRANDI.

PA MOTIBO DI UN GANANCIA CHIQUI COLON TA VENTAHOSO PA TUR FAMIA

Irlandesnan a lucha contra polisnan

WATERFORD -- Irlandia -UPI - Extremistanan irlandes ayera nochi a lucha contra polisnan den callanan di Waterford durante manifestacion contra e reciente bishita di princesa Margareta na Irlanda.

Centenares di hende a reuni den callanan di Waterford pa mira e nacionalistanan extremista marcha door di callanan di Waterford, cargando borchinan riba cual por a lesa : Realiza ampará y Irlandesnan encarcelá".

Despues e manifestantenan a sinta den caya y a stroba trafico.

Alphonsus Orian, quende ta bisa di ta director di e organisacion extremista antibritanica "Sinn Fein ", a bisa qu e no ta contra princesa Margareta personalmente sino contra locual e ta representa : imperialismo britanico.

"Sinn Fein" ta contra division di un seccion di Irlanda for di Irlanda Norte, qu ta britanica.

Un serie di incidente, qu nan ta cancela a ser provocá pa extremistanan irlandes, a tuma lugar ora qu Princesa Margareta y su casá Lord Snowdon, a bishita Irlanda siman pasá.

RELACIONNAN ENTRE MEXICO Y MERCA TA EXCELENTE

WASHINGTON, - UPI - Senador Mike Mansfield, lider di e mayoria democrata di e cuerpo haltu, a declara awe qu e relacionnan entre Mexico y Estados Unidos awendia ta den un "nivel elevá di tolerancia, comprension y respet reciproca sin ningun precedente."

Den un discurso corticu qu ela pronuncia den Senado, Mansfield a señala qu ela bishita Mexico integrando e delegacion oficial di Merca pa instalacion di e preuidente nobo di e Republica Sur, quende ta Gustavo Diaz Ordaz.

" Tin biaha hasta nos ta kere qu Mexico actualmente ta e pais mas grandi di habla spaño den mundo--asina ela bisa--ya qu e ta cumpli un papel directivo den desarollo y progreso di hemisferio occidental. Tin hopi motibunan qu por spera qu progreso di e decada qu ya ta tras di lomba lo consolidá su mes y qu e presidente Diaz Ordaz lo registrá mas adelantonan. E presidente tabata enminentemente capacita pa motibu di su experiencia, consagracion y temperamento, pa asumi e puestonan qu e anterior presidente Adolfo Lopez, Mateos, a hasi tambe of cubri tambe."

Mansfield a hasi qu e discurso inaugural di e gobernante mexicano tabata den e sesionnan pasobra ela bisa, qu e ta contene gran significacion no solamente pa Mexico sino tambe pa Estados Unidos, hemisferio y mundu en general.

GROMYKO LO BISHITA LONDRES

LONDRES -- UPI -- E embajador di Rusia , Alexei Soldatov, ayera a sostene un conferencia cu e minister di estado den e ministerio di relacionnan exterior, Walter Padley, y fuentenan oficial a bisa qu nan tabata señala e fecha di e bishita qu e ministro di relacionnan exterior, Andrei Gromyiko lo hasi na Londres.

Den circulonan diplomatico nan a manifestá di qu Gromyiko probablemente lo yega Londres na mei di maart y lo keda akinan dos of tres dia.

Lo e entrevista su mes cu e prome ministro Harold Wilson. y cu e secretario di relacionnan exterior Patrick Gordon Walker, riba varios temanan europeo y cuestionnan pendiente entre Oriente y Occidente.

Te ne momentonan aki nan no a revelá e fecha exacto di e bishita. E reunion di ayera a sigi e anuncionan qu a ser hasi na Londres y Moscu di qu e prome ministro, Alexei Kosygin lo bishita Gran Bretaña na primavera proximo y qu Wilson lo bai Moscu na fin di aña.

E fechanan di e bishitanan aki lo ser duna di conoce pa e vianan diplomatico.

Nan ta spera qu esaki lo ser hasi pronto.

Restablecimiento di relacionnan cu Checoeslovaquia

SANTIAGO DE CHILE --Gobierno chileno ta sigui establece relacionnan diplomatica y consular cu paisnan comunista.

Nan a informá di qu proximo siman nan lo restablece e relacionnan cu Checoslowakia, cualnan a worde kibra durante di segunda guerra mundial.

Ya nan a normalisá relacionnan di Chile cu Union Sovietica y Polonia y dentro di corto tempu nan lo hasi esaki cu Hungria, Rumania y Bulgaria.

CONTRABANDO DI ARMA DEN AUTO BORDO DI BAPOR

CARACAS-- UPI -- Ministerio di Defensa a ordená pa nan cuminsa un investigacion riba e armanan qu nan a descubri bao di piso di dos auto boro di e barco di carga "Merida", ora qu ela drenta Maracaibo antayera for di New Orleans.

Un inspector di duana a hala e armamentonan qu ta consisti den varios carabinanan "M-1". ametrallador y 5.000 cartucho, scondé den dos auto marca chevrolet, di ultimo modelo, destiná pa dos habitante di Maracaibo.

Un vocero di e" compania Venezolano di Nabegacion", qu ta worde administrá pa Gobierno y na cual e barcu ta pertenecé a comentá di qu esaki no por inspecciona e mercancianan qu e ta transportá, pero a nenga na hasi mas declaracionnan.

E ministerio di Defensa, Ramon Florencio Gomez, a manifestá di qu ela duna instruccion na Guardia Nacional pa nan cuminsá investigacionnan y a agregá: "No tin detenidonan te ne momentonan aki, pero e tripulacion di e barcu lo mester colaborá den e investigacionnan pendiente".



Na un lugar desconoci na Union Sovietica, un cohete ta busca su caminda den alto esferanan despues di a ser lansa den oraaan di trempan. Un tripulacion di helicopter ta vigila e lansamiento. E foto aki ta di un fuente oficial sovietico.

Seis persona detene en relacion cu explosion na Buenos Aires

BUENOS AIRES, -- UPI -- Polisnan ta interrogando seis persona quendenan a wordu detené den interior di e palacio di Congreso Nacional, despues di qu un explosion a destrui e edificio un poco.

Nan a informá di qu ningun di e seisnan aki por splica nan presencia den e edificio satisfactoriamente. Nan a arestá nan ora cu autoridadnan a serra tur e portanan di salida a fin di qu despues di e explosion, ningun hende lo por salí for di Congreso.

Polisnan ta sostene di qu e culpabel no por tin tempu pa a sali for di edificio, ya cu un empleado di e Congreso a pasa camna ne lugar ey na unda e explosion a tuma lugar algun minuut prome qu estallido a wordu produci y e no a mira e bom.

No tabatin victimas, pero e explosion a causa dañonan considerabel na un parti di e segundo piso di e biblioteca, y ne entrada di e edificio cual tabata destiná ne comision di asuntunan exterior.

E bom a ser colocá bao di un lugar banda di e biblioteca y dilanti di e oficinanan qu tabata wordu ocupá pe partidonan Democrata Progresista y Socialista Democratico.

Un funcionario a bisa qu e bom mester tabata esun nan di e tipo plastiek qu ta wordu usa antes den actonan terrorista cualnan tabatá wordu cometé na Argentina.

E explosion, qu a tuma lugar exactamente 6.22 atardi a causa gran alarma entre empleadonan di e edificio.

Ela ser tendé pe peatonnan y autonan qu tabata pasa ey banda te na un gran distancia.

Nan no sabi si entre e seis personanan qu ta wordu interrogá tin inclui dos homber di aspecto sospechoso, qu segun polisnan, algun momento prome qu e explosion a puntra pa un diputado justicialista (peronista), y un empleado di e Partido,

Un persona qu tabata traha cu e lift a bisa qu despues qu nan a puntrele, nan a desaparece, y algun momento despues qu nan a tende e explosion.

No obstante e oficina qu ta wordu ocupá pe partido justicialista no tabata banda di e lugar na unda e bom a ser poné.

Otro suspension di asamblea general di Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI --UPI-- Paisnan africano, latinoamericano y asiatico ta promove nan mes pa qu Asamblea General suspendé su reunionnan te na luna di september proximo. Di tal manera nan lo evita un definicion entre Merca y Rusia riba crisis financiera.

Parse qu e delegadonan ruso y norteamericano, y tambe autoridadnan mas haltu di Nacionnan Uni ta opone nan mes contra di tal plan.

Nan a indicá di qu e ora ey lo por pone Indonesia kere di qu Nacionnan Uni no ta capaz na - cumpli cu su trabaonan.

MAS MANIFESTACION CONTRA GOBIERNO DI SUR VIETNAM

SAIGON -- UPI -- E welga y manifestacionnan contra di Gobierno di prome ministro Tran Van Huong, ta extende su mes cada dia mas door di e tres ciudadnan mas septentrional di e pais.

Un welga general a afectá actividadnan di e antiguo capital imperial Hue, na mas o menos 650 kilometer di Saigon, pa segundo dia consecutivo ayera, y nan ta calcula qu mas o menos 4.500 persona a asisti na dos acto antigubernamental den cual nan tabata exigi renuncia di Huong.

Na Quang Tri, na menos di 40 kilometer for di e frontera cu Vietnam del Norte, un welga general a paralisá tur comercio. Un welga similar a tuma lugar den e ciudad poruaria Da Nang, na mas o menos 35 kilometer sur di Hue. Mas o menos 800 persona a realisá un manifestacion dilanti e teatro na unda e budistanan aña pasá a sostené bringamentu cu e catoliconan.

Na Da Nang , e manifestantenan a sende e potret di Huong na candela y a anunciá qu nan lo manda un delegacion Saigon pa exigi e hefe di estado pa distitui e prome ministro.

SEIS CADAVER A SER HANJA 150 KM. OOST DI CARACAS

CARACAS -- UPI -- Autoridadnan a anunciá ayera nochi descubrimiento di seis cadaver cualnan tabata derrá casi riba terra y capturá di ocho hoben armá, quende nan ta wordu indicá como guerrilleronan di e forsanan armá di liberacion nacional., qu ta un organismo castro-comunista.

E cadavernan a ser hanja den e region Silvestre di "El Bachiller", qu ta situá na mas o menos 150 kilometet este di Caracas, cu ta e lugar tambe na unda e detencion a ser hasi.

Forsanan di Gobierno qu ta patrulla den e region a descubri tambe campamentonan di instruccion militar.

Na juli ultimo, e region di "El Bachiller" tabata objeto di un bombardeo intenso for di avionnan ora qu Gobierno a hanja sabi di qu e tabata pestá di guerrilleronan.

Nan no a duna nomber di e seis mortonan ni tampoco di e ocho guerrilleronan qu a worde captura.

Retorno pa normalisacion den gobierno di coalicion Italiana

ROMA, -- UPI -- E gobierno di coalicion centrista di izquierda di Aldo Moro ayera parse a sobrevivi e divisionnan cualnan tabata obstaculisá eleccion di e presidente di e republica luna pasá.

E diferencianan entre partidonan, faccionnan y politiconan individual ainda ta sigi, pero parse nan a perde tur e candela qu nan tabata posee y ningun hende desea aparentemente pa bolbe ai den un crisis.

E coalicion centrista di izquierda di democrata-cristiannan di Moro, Social-democratanan, Socialista y Republicanonan a yega a partinan nan mes hasta den seis banda den e 21 votacionnan qu a worde realisa den e 13 dianan di eleccion den Parlamento a resulta den elevacion di e prome magistratura di Italia e social democrata Giuseppe Saragat.

For di e dia ey masha poco a ser hasi pa reconciliá e faccionnan rival, pero parse qu tin un cos qu a mantene e coalicion uni, e temor pa enfrenta e cuerpo electoral.

Si gabinete cai den e trobbei aki, e crisis di Gobierno lo por resulta algun intolerable y lo requiri desolucion di Parlamento y e convocacion di eleccionnan nobo. Y, cu e prestigio di Gobierno den su punto minimo, e eleccionnan lo p or nifica ganancianan nobo pe poderoso oposicion comunista.

Pa tal motibu e posibilidadnan ta qu e partidonan gubernamental ta evita un crisis cuidadosamente y nan ta limita nan mes na reorganisa e Gabinete pa cubri e puesto di minis tro di relacionnan exterior cual Saragat tabata desempeña prome qu ela asumi su puesto como presidente.

E corant di Vaticano "Osservatore Romano" qu a critica e democrata-cristiannan duramente pa nan divisionnan den e eleccion presidencial, a invita pa trese paz den e faccionnan rival di e Partido, bisando den un editorial.

"Ta masha urgente pa pone e factornan den wega cualnan ta uni e partido y no solamente esunnan qu ta dividi esaki."

E corant ta agregá, qu a menos qu unidad worde restablece den e filanan democrata-cristian," no solamente e Partido, sino henter e pais, lo sink den un crisis di cual su consecuencianan lo no por worde di stop."

Volcan ta sigui ta activo

SAN SALVADOR, -- UPI -- Noticianan for di e region oriental di El Salvador ta bisa qu e volcan Chaparrastique ta sigi saca shinishi, aunke den un cantidad masha chikitu.

E noticianan ta agrega qu nan no ta teme qu e shinishinan lo afecta e cosechanan, ya qu e recoleccion di e cosechanan aki ta casi cla caba.

NOTA DI HOMBER

29 HENDE

GARDENA -- UPI -- Polisnana haña un carta di Louis Koulia- pis, e homber di sesenta aña qu a ataca 29 hungador di poker y empleadonan di tres club, pa cual hecho e ta detené. Koulia pis ta bisa den e carta : "Awe nochi mi ta bai sacrifica mi bida pa mira si e clubnan ta serra pa semper. Mi ta bieeuw y malu y nada mas ta keda mi den e mundu aki. Loque mi ta bai hasi awe nochi por salba hopi hende innocente y di bon curason.

E clubnan aki ta destrui hopi cas. Miles di divorcio y hopi mil di bon mucha ta sin un cas. "Hopi mucha muher ta bira prostituta solamente pa tin suficiente placa pa hunga carta." Koulia pis, qu ta un maquinista retira, a bisa dos dia pasá, qu ora e muri e ta bai " cu binti of trinta persona".

PROMER MINISTER JAPONES TA DI BISHITA CERCA JOHNSON

WASHINGTON, -- UPI -- Presidente Johnson ayera a duna un bon bini ne prome ministro japones Eisaki Sato na Washington y a papia cu ne cu e asociacion di Estados Unidos cu Japon.

Den un ceremonia qu a ser tene den cura di Casa Blanca, e gobernante japones a bisa di qu en bista di e acontecimientonan mundial recientemente, e combersacionnan norteamericano-japones cualnan a keda pa sostene awor mester di un "urgencia nobo."

Inmediatamente despues di e ceremonia di ricibimiento, cual a dura 15 minuut, John y Sato a cuminsa nan prome entrevista riba e prome cosnan urgente den e situacion mundial, qu ta inclui e problema di Vietnam del Sur, China Comunista y e relacionnan entre Oriente y Occidente.

Den su declaracion di bon bini, Johnson a señala qu Estados Unidos ta considerá Japon "e yabi di e asociacion di Pacifico, un pais qu a combina un progreso economico extraordinario cu un devocion intenso pa progreso democratico."

E prome magistrado a referi ne "forsanan historico di cambio" cualnan ta activo den Pacifico y qu pa tal motibu e bishita di e prome ministro di Japon den e oportunidad aki ta haña un significacion special. Ela bisa qu durante di e 14 ultimo lunanan aki nan a registrá mas di 50 cambionan di Gobierno den mundu, incluso esun di dje y esun di Sato, quende a asumi e puesto di Gobierno na Tokio na luna di november ultimo.

Di su parti, Sato a nota loke ela califica como "cierto acontecimientonan di trascendencia," den mundu, cualnan a worde registra den e lunanan aki, y a agregá:

"E forsa qu nan ta eherce riba curso di e acontecimientonan mundial ta obliga nos, cu un urgencia completamente nobo, pa no solamente atendé e cuestion di nos relacionnan mutuo pero tambe cuestionnan di henter mundu."

Chile ta clausura 72 consulado honorario

SANTIAGO, Chile, -- Setenta y dos consulado honorario, cual den su mayoria ta worde sirbí pa extranheronan, y situa den diferente paisnan di mundu, lo worde elimina pa gobiero chileno, segun e ministro di relacionnan exterior a participá.

Respecto esaki, e subsecretario di e puesto aki a bisa di qu nan a comproba qu e consuladonan aki solamente tabata representa franquicia y previlegionan pe personanan qu ta desempeña e puestonan ey, sin beneficionan mas grandi pe pais.

Entre e consuladonan honorario qu lo worde suprimi ta figura seis den Alemania Occidental, cuater na Belgica, cuater na Colombia, ocho na Estados Unidos, cuater na Italia y tres na Venezuela.

Tshombe lo no tolera pa otro hende administra na Congo

LEOPOLDVILLE -- UPI -- Prome ministro di Congo Moise Tshombé a bisa qu e ta kere qu ningun congoleño lo por tolerá qu un organisacion internacional -- sea of no africano -- lo por manejá su puestonan administrativo.

Den un entrevista qu a ser concedé ne corant "Etoile Du Congo" Tshombé a formula comentarionan riba e propuesta pa resolve e rebelion di Congo, qu a ser presenta pe ex-prome ministro Cyrille Adoula den e corant "Jeune Afrique".

Adoula a propone di qu e presidente di Congo, Joseph Kassavubu, mester cuminsa na efectua consultanan cu representantenan di tur tendencianan politica di Congo a fin di forma un gobierno interino di cual nan lo exclui Tshombé como prome ministro.

E Gobierno di transicion lo eliminá tur e "forsanan extranhero" y lo reemplazanan cu trupanan africano bao di e titulo di e Organizacion pa unidad Africano (OUA)

Tshombé a bisa qu " mi ta convenci di qu ningun congoleño lo por tolerá qu un organisacion -- internacional, africano of ainda mes OUA -- lo tuma riendanan di e administracion aki di e pais".

Ela agregá qu Adoula tabatin hopi tempu pa formula propuestanan despues di qu ela eligi su mes prome ministro na april di aña 1961, y a señala di qu e rebelion a cuminsa ora qu Adoula tabata na mando, y qu ela rechasá na hasi negociacionnan cu e rebeldenan, "pasobra e tabata kere qu e solucion pe rebelion tabata solamente armanan".

DRAGON CHINO A MENAZA DI INTERVENI NA VIETNAM SUR

Tokio -- UPI -- China Comunista a indicá qu e por interveni den e guerra na Vietnam del Sur "si e imperialistanan norteamericano sigi cu nan plannan pa extension di nan guerra agresivo".

E advertencia aki ta digurá den un declaracion di Gobierno di Pekin qu a ser duná pe agencia di noticia Nueva China den un transmision qu nan a capta na Tokio. E declaracion ta bisa:

"Si e imperialistanan norteamericano sigi cu nan plannan pa extende nan guerra agresivo na Vietnam del Sur y hasta di internacionalisá esaki, anto Gobierno y Pueblo Chino mester duna consideracion adicion ne debernan pa defensa y paz di e region aki."

E comunicacion tambe ta bisa qu China Comunista " ta condena e imperialismo di Estados Unidos energícamente pa ordená Gobierno di sur Corea pa tuma parti den e agresion di Vietnam del Sur.

E ta agregá di qu Corea del Sur, "instigá pe imperialismo di Estados Unidos, a dispone na manda mas di 2,000 solda pa tuma parti ne guerra cruel aki. E comunicado ta agregá di qu Corea del Sur awor ta invita China Comunista pe tambe bai tuma parti den e guerra aki."

FINAL DI ESFUERSONAN PA RESCATA 14 MINERO

BELGRADO, -- UPI -- E agencia oficial di noticia Tangjung a anuncia qu ayera nochi nan a conta 14 morto caba den e mineronan qu a keda atrapa diadomingo ultimo den un mina di carbon.

E mineronan a keda serra casi un kilometer y mei bao di terra, den e pueblo Kraljevo, despues di qu diadomingo anochi un compressor a explotá.

Funcionarionan qu a dirigi nan mes pe operacionnan di rescate a bisa qu "nan a perde e ultimo speransanan di qu algun di e mineronan lo por ta bibu ainda."

Segun Tanjung, e funcionarionan a yega ayera ne decision ey ora qu nan a comproba qu e concentracion di gasnan venenoso den e zona na unda e homber a keda atrapá tabata demasiado y e minernan lo no por a sobrevivi e accidente aki, di acuerdo cu un procedimiento special qu e funcionarionan a hasi.

PLAN ARABE CONTRA ALEMANIA

EL CAIRO -- UPI -- E conferencia di e prome ministronan di paisnan arabe a adverti ayera nochi laat di qu Alemania Occidental no mester duna Israel ayudo.

Den un comunicado cortico despues di su tres dianan di sesionnan, e conferencia no a menciona Alemania Occidental directamente, pero a bisa qu "E Consejo ta dispuesto na sigi un frente un pa opone su mes contra cualkier pais qu trata na establece negociacionnan cu Israel y di robustece su plannan di agresion militar.

Alemania Occidental tabata obheto di ataquenan directo durante e sessionnan di e conferencia pa duna ayudo militar na Israel, pero e plan den cual e prome ministronan a convini pa opone nan mes na tal ayudo a ser prepará den secreto.

INVESTIGACION DI EXPLOSION NA MONTEVIDEO

MONTEVIDEO, -- UPI -- Polisnan ta sigi investiga explosion di un bom dilanti di e edificio di e Servicio di Propaganda Comercial di e embahada di Brasil, cual a tuma lugar den oranan di madruga ayera.

E bom, cual tabata di un material plastiek, a hasi un boroto tremendo, pero no a causa victimanan y e dañonan ta ser calcula a mas o menos 500 peso. Dos porta y un par di glasnan a worde destruí.

Indicacionnan a haña cierto coincidencia entre e atentado aki y esun qu algun tempu pasa a explota den e edificio di e compania norteamericano di nabegacion Moore McCormack. Den tur dos oportunidad e terroristanan a pinta riba e murayanan promé. Nan a scirbi den palabranan corta "TUPAMAROS," qu aparentemente tabata referi ne prome gauchonan qu a worde alista den e lucha pa independencia.

Promer cuatro candidata reina Carnaval pa Club Bonairiana

SAN NICOLAS, 13 jan.- E anja aki Club Bonaireano ta e promer pa anuncia e mucha muhernan kendenan a pone nan mes desponibel como candidata di e club. E cuatro candidatanan cual club Bonaireano tin ta lo siguiente: Aura Croes, Jessica Janga, Alicia Wouter y Helouise Leiou-A Cham. E directiva di club ta spera cu esakinan lo no ta e unico cuatro candidata cu lo competi pa Reina di e club, especialmente como cu directiva di e club a bolbe dicidi pa e anja aki bolbe regala e Reina di e club un bunita sportscar.

E mucha muhernan kende kier tuma parti por yama e club of pasa busca nan formulario di participacion na e club. Club Bonaireano ta e unico club na San Nicolas cu anja tras anja ta celebra carnaval cu un enthusiasmo asina grandi. Pero manera ta mustra e anja aki club Surnam tambe lo bai tuma parti na un manera masha activo na e carnaval. Durante varios anja club Surnam y N.W.I.W.A. Club na San Nicolas no tabata tuma parti asina activo mas na carnaval, mescos tambe Lago Heights Club. Sin embargo club Bonaireano e anja aki atrobe ta e club cual promer cu tur otro organsacion a cuminsa cu preparacion di su carnaval.

EXPULSION DI DIPLOMATICO RUSO DESMENTI

LONDRES - UPI - E ministerio di relacionnan exterior a nenga cu e expulsion di un diplomatico sovietico ta inevitable, al contrario di un informacion periodistica cu a wordu publica awe.

Un portavoz oficial a bisa qu e noticia "Ta inexacto" y cu excepcion di e expulsion reciente di e capitan Madin Thachenko, di e embajada Sovietico, ningun medida similar ta wordu tuná contra e otro diplomatico rusonan.

Jubileo na Lago

SAN NICOLAS, 14 jan.- Senjor Theodore J. Duinkerk ayera a cumpli su binti anja di servicio na Lago. Senjor Duinkerk ta trahando na e momento aki na Mechanical-Storehouse. Un otro jubileo lo tuma lugar majan. Esta di senjor Samuel T. Hodge kende lo cumpli binti anja di servicio na Lago. E tambe ta traha na Mech. Storehouse.

Door di bacunanan di Salk y Sabin nan a logra combati na Merca paralisis infantil, segun e servicio Mericano pa salubridad popular a anuncia. Na 1952 nan a conta 57.000 enfermo, 3000 morto y mas di 20.000 paraliticonan e anja cu a caba a conta 121 poliomelitis y no tabatin ni - 10 caso di morto.

Intercambio deportivo entre Venezuela y Aruba

(Di Nos Redactor Deportivo).
Durante e fechanan 22, 23 y 24 di januari lo ser realiza un intercambio deportivo entre Aruba y Venezuela cual lo consisti di e deportenan baseball y volleball.
Confirmacion a worde ricibi for di Caracas cu lo bini Aruba pa e fechanan stipula, un equipo di baseball integra pa periodistanan. Ademas lo bini tambe e equipo femenina di volleyball "Distrito Federal" campeon di Venezuela den e ramo di deporte aki.

E mes avion cu trece e visitantenan lo transporta nos seleccion local di baseball cu actualmente ta preparando pa e Campeonato Mundial, bao direccion di Sr. Alejandro Hernandez, pa e capital venezolana na unda nan lo efectua un serie di partidos. E pruebanan aki lo sirbi pa intensifica e preparacion di nos seleccionado.

Lo haci e viahe pa Venezuela un total di 18 hungador, un (1) coach y un (1) manager kende lo ta Sr. Alejandro Hernandez. Seleccionamento di e hungadornan y e coach ta encargo di Sr. Hernandez.
Delegadonan cu lo viaha hunto cu e seleccionado ta: Sr. Alex Mansur como Hefe di Delegacion, Johnny Oduber y Milo Croes.
Tin posibilidad pa un numero limita di personas (fanaticonan) acompanja nos seleccion durante nan gira na Venezuela pasobra den e avion cu cual e seleccion ta viaha tin un numero di reservacion disponible. E oportunidad unico aki ta worde ofreci na interesadonan na un prijs sumamente reduci. Inclui den e prijs especial aki ta gastonan di hotel, tranportacion, etc. durante e estadia na Venzuela. Pa mas informacion tocante esaki interesadonan por contact Sr. Milo Croes na Postkantoor, Oranjestad.

E equipo di periodistas venezolano lo efectua dos partidos aki, uno contra e seleccion di veteranos di Oranjestad y e otro contra seleccion di veteranos di San Nicolas. Lugar y ora di e partidonan aki lo worde anuncia despues.
E equipo femenina di volleyball "Distrito Federal" durante nan estadia na Aruba lo ta na encargo di Aruba Volleyball Association.

Gran exito pa premiere "Jobida di Alegria"

ORANJESTAD, 14 jan.- Den un theatro De Veer casi completamente yen a tuma lugar diamars anochi e premiere di "Un Jobida di Alegria", un programa yen di canto, comedia y musica, presenta pa e grupo di Trupialnan, bao di gia di Frere Alexius.

E programa di "Un Jobida di Alegria" a worde forma for di e mihor numeronan di e programa di e anochi di celebracion di St. Cecilia, ultimamente den centro cultural. Cu gran enthusiasmo e muchanan a bolbe presenta nan numeronan di canto, comedia y musica. E publico na un gran manera a mustra su aprobacion na e presentacion aki cu aplausanan fuerte pa e presentacionnan. Endudablemente e anochi aki presenta pa Trupialnan tabata un otro exito. No unicamente den sentido di loke e muchanan a presenta, pero tambe den e sentido di cu e muchanan mes ta sinja conoce y respeta otro den nan wega y presentacionnan, algo di hopi balor. Ayera tardi tabatin un otro presentacion di "Un Jobida di Alegria", especialmente pa e muchanan. Aki tambe De Veer Theater a resulta chikito pa e numeroso publico cu a desea di mira e show di Trupialnan.
For di Trupial chikito te na e Trupialnan grandi, tur a haci loke nan tabata por pa presenta un bonita programa. Esaki a logra gracias na e cooperacion di hopi majornan, trabao di e frerenan y e muchanan mes.

Na un gol La Salle y San Nicolaas a empata

(Di Nos Redactor Deportivo)
E teamnan di San Nicolas Jrs. y La Salle a completa nan parti di e promer rond diamars anochi hungando pa un empate di un gol pa banda. E resultado ta duna un bon idea di com pareeuw wega tabata, aunke cu por worde bisa mesora cu e delanteronan di La Salle tabata combina mihor cu esunnan di San Nicolas. Na momento di shot sinembargo La Salle tabata dirigi basta malo.

Poco atake tabata tin lanza durante e promer mitad di wega.

Mas bien meimei di tereno e partido tabata desaroya, loke tabata duna e porteronan Jose Robles di San Nicolas Jrs y Ale Vrolijk di La Salle poco trabao.

E promer mitad di wega a transcurri por cierto sin anotacion. Cu mas empuhe ta worde lanza atakenan den e segundo tempo.

E semper peligroso Alky Croes di La Salle ta e promer den pone un sorpresivo shot cu ta sali net na banda. Na e otro banda Hubert Maxwell di San Nicolas Jrs ta ricibi pase completamente liber, per tambe ta shot na banda di gol.
Despues cu otro atake di La Salle ta worde debolbi, e promer gol di wega ta bin. Corriendo cu un contrario hopi cerca di dje, den forma sumamente agil y for di posicion basta dificil, e delantero Nady Briezen di San Nicolas Jrs ta shot directamente aden pa pone e marcador move pa di promer biaha e anochi. Score 1-0 pa San Nicolas Jrs.

Mas o menos dies minuut mas laat, Alky Croes ta ricibi pase y ta hala ariba aladrechi. E ta pone voorzet skerpi cu den bunita forma keeper Jose Robles tirando uitval ta corta.

E proximo atake di La Salle si ta duna e resultado busca. Rechtsbuiten Dooy Werleman ta hanja e so cu keeper y ta pone shot diagonal cu a pasa bao man di keeper Robles ora cu esaki a tira uitval. Score 1-1.

Ambos equipo ta haci hopi esfuerzo pa un anotacion mas den loke ta resta di e 90 minuutnan, pero sin exito.

Cu e score di 1-1 pues e encuentro a termina.
La Salle a completa e promer rond cu tres gana, dos empata y dos perdi pa ocho punto.
San Nicolas Jrs a keda cu dos gana, un empata y cuatro perdi pa cinco punto.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
" DE STAD"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD - Botica del Pueblo Tel: 1253-2154.
SAN NICOLAS - Botica San Lucas Tel:5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Come Blow your Horn" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "Belle Sommers" 18j
Principal: 8.00 p.m. "Ontwakende Driften" 18j
Aurora: 8.00 p.m. "Battle Cry" 18j
Savaneta: 8.00 p.m. "Locura de Terror" 18j

TELEARUBA

05.30 Children Hour
06.00 Industry On Parade
06.15 Count of Monte Cristo
06.45 Papiamento Newscast Live & UPI Newsfilms
07.00 Sea Hunt
07.30 Sportnews
07.45 Broadway goes Latin
08.15 Man with a camara
08.45 English Newscast Live & UPI Newsfilms
09.00 Ben Casey
10.00 Roaring 20 ies
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu alegria (Instr)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz.
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N.Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros.
02.00 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe

03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillete)
06.15 Musica Varia

06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na Papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

Familia De Vries dos biaha condecora

PARAMARIBO, 13 jan.- Cu e venidero nombrasion di mr. Hein de Vries como gobernador di Surnam familia De Vries dos biaha a wordu condecora cu e puesto di gobernador.

Tata di mr. Hein De Vries, defuntu comerciante H. De Vries, tabata e prome Surnamenjo cu a wordu llama pe puesto altu di gobernador interino.

Senjor De Vries senior tabata un persona conosi den comunidad Surnam asina cu nan ta indikele solamente cu e prome letternan di su nombernan H(enri) J(uriaan). Poco prome cu el a muri el a sinta como gobernador. Su jui major mr. Hein De Vries actualmente a bira gobernador. Segun e corant "De Ware Tijd".

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Apertura, Wilhelmus The Lord's Prayer, Musica
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos del Cielo
07.15 Noticia Espanol
07.25 Llamada A La Conciencia
07.30 World News
07.45 Thought For The Day
07.50 Bo Musica Favorito
08.15 Joyas Del Hogar

08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 Gymnasia
09.15 El Sendero de Vida
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thoughts On Home
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs That Touch The Heart
02.30 Quiet Hour
02.45 Hymntime
03.00 Peticiones
03.15 Ensueños Musicales
03.45 Prosa y Poesia
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Listening Post
04.45 Fun With Music
05.00 Melodias del Alma
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Noticias Espanol
05.45 El Pan De Vida
06.00 Nederlands Nieuws
06.15 De Groene Weide
World News
06.. Sacred Songs
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Haven Of Rest
08.00 Musical Gems
08.30 Back To The Bible
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

A.M.
06.10 Manianita Arubana
05.45 Baf Trabao den Compania di Bo Companiero Constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan automobilista
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica di Venezuela
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo peticiones.
08.30 Saludos Reddy Kilowatt. (Dial. Diaraz. Diabierna-Diasabra).
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
09.30 Anioranzas
10.30 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura

Biblioteca publico tin record na '64

ORANJESTAD, 13 jan.- E cantidad di bukinan cu a worde fia door di bibliotheca publica, durante e anja cu a pasa pa promer biaha a pasa cien mil buki, esaki segun un informacion ricibi for di dr. Johan Hartog, bibliotecario na e biblioteca publico. No menos cu cien mil y setenta y cuatro buki a worde fia. Na logramento di e record aki ta interesante pa mira e aumenio di interes pa lesamento di buki den e ultimo anjanan.

Na 1950 a worde fia 15.921 buk.
Na 1954 37.453
Na 1960, 80.943
Na 1964, 100.074

E cantidad di miembronan registra a subi na anja 1964 for di 2542 pa 2724, mientras cu e cantidad di bishitantenan na e biblioteca a subi for di 2608 pa 3530.

Caida di 72 meter

Na San Francisco un hoben di 16 anja a cai di e Gouden Poortbrug di 72 meter den e bahia di San Francisco. Maske cu su herida no ta serio, su estado di salu no ta den peliger.

REINANAN DI DISTRITO TA HANJA BIAHA PA PTO RICO

ORANJESTAD, 13 Jan. - Cu comite central di carnaval 1965, e anja aki lo haci tanto posibel pa haci e carnaval venidero algo mas grandi cu nunca antes presenta na Aruba, nos por mira door di e varios puntonan nobo ariba e programa pa e carnaval venidero.

Entre otro lo tin eleccion di reinanan di distrito. E cinco distritonan esta Santa Cruz, Noord, San Nicolas, Oranjestad y Savaneta cada uno lo eligi un reuna di distrito. Si e reina aki tin su sponsor, sea commercial of di distrito mes e lo por participa den e eleccion di reina di carnaval 1965. dia binti cinco di februari

Pa e eleccion di reinanan di distrito no tin mester di tanto panya y joyanan valioso manera pa e eleccion di reina di Aruba of di Miss Aruba. E candidatanan por participa den nan sunday dress, mientras cu e reglamentonan di participacion lo no ta asina severo. Eleccion di e reina di distrito lo tuma lugar ariba e siguiente dianan. di Santa Cruz, dialuna anochi ocho di februari di Noord, diamars anochi nuebe di februari, di San Nicolas, diarazon dia diez di februari, di Oranjestad. diabierna dia diezdos di februari y di Savaneta, diasabra dia dieztres di februari.

Reina di cada distrito lo ricibi un ticket pa un biaha ida y vuelta pa Puerto Rico for di Comite Central di Carnaval 1965.

Felicidad di un profesor

Novela

No. 25

"Mi tin gana di sinta pensa un biaha mas trankil riba tur cos, profesor". "Riba kiko?" "Wel, tocante e suceso di e dia ey. Con e patient tabata promé, con su situacion tabata durante e operacion, ki ora e prome sint nanan a presenta y varios cos mas". "Bo no ta corda mucho mas anto?" "No completamente, profesor. Lo mi laga tur cos pasa un biaha mas den mi memoria y haci notacion. Y mayan mainta lo mi bin serca bo". "Okay anto, ta bon", e ta bisa mientras e ta hiza su schoudernan. "Manera bo kier, doctora Gallmann. Naturalmente cu bo por declara e cosnan cu bo ta corda bon ainda. Mayan mainta mi ta spera bo declaracion". "Sigur, profesor". E ta despedi cu un sonrisa, y ta cana bay na e porta. Irena no por a habri e porta pe, pasobra ya e profesor a sali bay caba. E por tende su pasonan den e corredor. Atrobe e ta para mescos cu prome meymey di e cuarto smal colo blanco. E tin su dos brazanan baha, y su mannan ta tembla. Asina lihe, e ta pensa. Mi no a spera cu lo ta asina lihe e lo bay pasa. Berdaderamente e no a spera mes cu esaki lo bay pasa. Ta kiko mi mester haci awor? Si, kiko? E no sa kiko e mester haci. Di tur banda e peliger ta menaze. Ta mescos cu e ta un prisionera cu mester corre pa ningun hende no alcanzé. Pero pakiko? Ta kende ta sospeche? E ta sacudi desespera su cabes, manera cu e kier e mannan cu ta choka su garganta. Net na e momento ey e telefoon a cuminza ring. E ta spanta, pero e ta domina su mes bek y ta coy e telefoon. "Doctora Gallmann", e ta bisa. "Aki ta Lander un biaha mas", e profesor a bisa. "Mi a dicidi pa pidi permiso pa haci un autopsia riba e curpa di Harald Berneck. Ya e ora e motibo di su morto lo ta mas cla. Naturalmente cu bo tambe mester ta presente e dia ey, doctora Gallmann, juntu cu dokter Pfeil, y dokter Wiesenberg. Lo ta mas mihor si tin un otro dokter juntu cu nos". "Ta bon, profesor" e ta bisa. "Ta esey so mi kier a avisabo". Y despues e ta sera e telefoon. Pe e asuntu a keda regla. Irena ta para bandi e telefoon, y henter su curpa ta tembla. E ta coy su garganta tene, y ta puntra su mes:"No tin ningun salida mas? Ningun parti?" E ta cana bay na e bentana y ta habrié hancho. Ta parce cu el a hera stik. Despues e ta bolbe corda riba e morfina den su saco di bisti. Un injectie ta dunabo sosiego. E ta dunabo un sentimento di seguridad y trankilidad. Pura e ta corre sera e porta. Nerviosamente e ta coy e morfina, habrie y ta jena e injectie den su curpa. E ta sangra un poco pero no tabata importe. Nada no tabata importe mas. Solamente su problemanan mester desaparece. Y e miedo! E mester haya sosiego. E sosiego valioso di e morfina. Bandi seis or di atardi doctora Irena por a bandona e seccion. E ta pasa un penja den su cabey. No cu mucho cuidao. Pafo awa cero tabata cay un poco. E dia tabata calor. E ta mara un lenso den su cabey. No tabata importe si su bisti tabata machika. Despues e ta bisti su regenjas di nylon, y ta mara e faha. E ta coy su tas bjeeuw y ta hinca e resto di morfina den dje. For di un lachi di su lessenaar e ta coy un bloc-note y algun articulos cu ta pertenece.

El a keda pará algun minuut, y ta keda mira e cuarto, cu el a usa durante tanto anjas. Antes cu el a bini promo biaha den e hospital aki, e tabata bisa den su mes: "Aki lo mi no bay keda mucho tempo". Nan no tabata paga un doctor di seccion mucho bon. Independencia tabata e doel cu tabata atrae cada doctor. Tambe Irena Gallmann tabata sonja di esey. Lo mi spaar cuanto cu mi por, y por lo demas lo mi haci tur possibel pa haya mas relacion posibel. Relasion tabata tur cos. Relacion ta dunabo calidad, ta brindabo posibilidades nobo, y ta duna credito. Sin relacion bo ta keda un pober sokete. cu mester keda mira cu wowonan hambriente con otronan ta hayando exito. Na e seccion priva di profesor Lander bo por forma relacion. Tur [illegible] cu ta biba den ciudad y cu tin posicion y fama, ta laga aya traianan. [illegible] cu nan tin cualkier molesa. Nunca un hende ta mas accesible manera ora cu nan ta den un situacion desampara. Nan ta pega na nan doctor. conta nan tur nan secreto y ta busca mas asercamiento. Ya ta riba esey doctora Irena Gailmann a conta. El a conquista un circulo di hende conoci cu tabata aprecie masha hopi. Dia cu mi haya un practica propio, sigur lo mi tin algun patient cu ta paga bon. Di esey e tabata convenci. Un di e hendenan di mas prome y di mas importante cu el a conoce tabata Sra. Berneck. Mama di Harald. a opera su apendicitis, y door di e sev el a sera amistad cu doctora Irena. Door di esey Irena tabata bishita e villa di famllia Berneck. Y ayanan el a bin topa cu Harald. Cu amargura e ta pensa bek riba e dia ey. Tabata un dia fatal pe. Tabata culpa di Harald Berneck, cu te ainda Irena Gailmann tabata un doctora di seccion, y pa su culpa el a bira esclavo di morfina.

E ta sigui..

Discusion riba ken no mester hanja provision di combustible

BRUSELAS, -- UPI -- Doñonan y sindicatonan obrero di industria di petroli ayera tabata den un discusion riba quende lo worde privá di aprovisionamientonan ora qu e welga qu a ser declará dos dia pasá provocá un escases.

Objeto di e discusionnan aki ta un "lista vital" di personanan qu tin mester di e petroli, ya qu nan mester sigi sirbi pueblo y naturalmente mester ta maso menos na altura kiko nan mester hasi ora qu e escases bini den existencia di productonan petrolifero.

E empresanan ta bisa qu e lista mester inclui distribucion di gas liquido, loke ta sigurá e servicio di un millon y mei di famianan qu ta usa fuel oil of e gas en cuestion pa cushina.

E dirigentenan di e welga kier restringí e lista mas tantu posibel pe hospitalnan, servicionan publico di transporte energia di industrianan esencial pa alimentacion.

E salarionan basico di e industria belga di petroli ta di entre 120.000 pa 140.000 franc (2.400 y 2.800 dollar) pa aña, E doñonan di trabao ta ofrece un aumento di 10 por ciento, pero e trahadornan ta reclama 19 por ciento.

Gobierno a pidi pa stop cu e diferencianan, pero e empresanan a rechasa e propuesta di gobierno bisando qu den esaki no tin tenementu cu cuenta e relacion di e salarionan cu e productividad.

E consumidornan ya ta sintiendo e efectonan preliminar. Algun stacion di servicio di autonan di e capital ta bahando nan bentanan pa un importe di equivalencia di dos dollar pa cliente. Tin otronan qu ta cerra nan portanan despues di 12 or ora qu tur hende ta bai come. Noticianan for di Amberes ta indica di qu varios stacionnan di e ciudad aki qu por cierto ta un puerto grandi mester serra mayan henter dia ora qu awe mes tin un cantidad grandi tabata serra caba.

Un prolongacion di e conflicto despues di e siman aki lo pone qu te hasta e amanan di cas ta sufri e consecuencianan di e disputa aki y ta haña nan mes realmente den un problema serio den e situacion critico aki.

Algun corant ya a cuminsa na publica recomendacionnan di qu nan mester usa mas poco gas posible, y qu mas tantu cuminda di bleki asina mester ser usá.

E otro victimanan potencial di un welga prolongá tambe te hortelanonan di e parti sur di Bruselas quendenan ta cultiva druifnan y groenten den kashienan di glas.

Esakinan ta alegá qu nan reservanan di petroli nunca ta wanta mas qu ocho dia, y qu un dia privá di nan lo representa un "catastrofe."



ARGENTINA KIER PUESTO DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NACIONNAN UNI -- UPI -- Argentina dentro di corto tempu lo publica su aspiracion pa ocupa e posicion qu Bolivia lo laga vacante den e Consejo di Seguridad ora qu e aña aki caba.

E candidatura argentino a wordu comunica ne grupo latinoamericano oportunamente y, segun fuentenan bon na haltura ya e ta conta cu e apoyo di un numero grandi di paisnan di e region aki.

Argentina den dos ocasion anterior tabata miembro di e Consejo di Seguridad. Den e periodo di 1948-49 e tabata representa pa Jose Arce y di 1959-60 pa Mario Amadeo.

Advertencia arabe pa Alemania Occidental

EL CAIRO, -- UPI -- Nan a bisa awe den circulonan informa cu e promer ministernan di e paisnan di e Bloque Arabe lo bai nan capital awe despues di a yega na un acuerdo riba un pain di oposicion di e ayudo militar di Alemania Occidental pa Israel.

E conferencia cu a dura aki tres dia entre e jefenan di gobierno di e estadonan Arabe a caba ayera nochi cu un comunicado den cual nan ta adverti e alemannan -- aunke sin nombranan -- cu "e conseho ta cla pa sigi un plan unifica pa opone nan di cualkepais estranhero qu lo trata di establece negociasionnan cu Israel y reforsa su esfuersonan militar agresevo.

E informantenan a bisa cu e campo Arabe ta dividi en cuantu con nan mester enfrenta e cuestion di e armanan cu Alemania Occidental ta manda pa Israel, pero cu por ultimo, e promer ministernan a corda di oponenan tal accion.

E promer ministernan lo declara cu nan a hasi un progreso evidente pa hasi e relacionnan entre e pais Arabe mas fuerte, aparentemente referencia na e acuerdo Sirio--Iraues pa interrumpi e ataquenan di propaganda qu nan tabata hasi reciprocamente.

E jefenan di gobierno ta añadi den su comunicado cu e medidanan tuma den e bloke ta mustra "e spiritu di cooperacion y e determinacion sincero di logra e aspiracionnan nacional justo di e pueblo Arabe, di desarrolla forsa Arabe y establece paz mundial."

E comunicado ta expresa despues cu e promer ministernan a acorda metodonan efectivo pa e ejecucion di plannan politico, militar, technico, economico y cientifico.

Merca a desafia Rusia pa permiti comproba si tin descriminacion

GINEBRA, -- UPI -- Estados Unidos ayera a desafia Rusia pa qu e permiti mundu comprobá si nan ta practica discriminacion racial y religiosa den Union Sovietica.

E desafio ta contene den un documento di e Departamento di Estado, qu a worde presenta ne subcomision di Nacionnan Uni pa prevencion di discriminacion y e proteccion di minorianan. Pa di prome biaha e subcomision ta reuni na Ginebra, na lugar di hasi esaki na New York.

E documento a ser presenta pe delegado norteamericano den e subcomision di Nacionnan Uni, Abram, quende a entregá e documento ne delegado ruso pe mirele. E documento ta pidi Rusia pa confia Nacionnan Uni of tambe duna nan autorisacion pa realisa investigacionnan den e territorio di e paisnan miembro di Rusia, contra supuesto discriminacion racial y religioso.

Abram, quende tin 45 aña di edad, ta presidente di e comite hudiew norteamericano y experto den derecho constitucional di Estados Unidos.

Ela bisa e subcomision di qu Estados Unidos a invita funcionarionan sovietico qu ta na altura di e asuntunan aki pa bini Merca pa trata e asuntu di discriminacion den e pais occidental aki.

Ela bisa: "Aña pasa mi a invita bosonan, mi coleganan pa bini Merca y studia e asuntu di discriminacion racial y religioso den mi pais pero ya qu nos a logra adelantonan grandi den e relacionnan humano awor mi ta pidi pa un totalidad pa logra tambe un progra di reforma."

Abram a agrega qu Union Sovietica a nenga na manda invitacion similar y qu ainda e ta nenga na comenta riba acusacionnan especifica di violacionnan di derechonan humano cualnan ta worde comete na Rusia.

Ela bisa qu Ucrania tabata proclamá qu no tin "prejucionan racial ni di nacionalidad ni intolerencia religioso."

Ela agrega qu Rusia ta proclama cantidad di cosnan p ero awor e kier mira texto di e constitucion y hechonan berdad.

Abram a bisa ademas qu e "buki violentamente antisemita" cual a worde publica recientemente na Ucrania cu e nomber di "Judaismo pa desnudo," a ricibi aprobacion di Moscu y nunca a worde critica.

Ela bisa qu durante e ultimo 12 lunanan aki e tabata tratando di qu funcionarionan ruso mester comenta algu riba e bukie pe, pero nan a nenga na contesta su cartanan.

COUVE DE MURVILLE TA BAI HUNGRIA

PARIS, -- UPI -- E ministro di relacionnan exterior di Francia Maurice Couve de Murville, lo hasi Budapest un bishita pronto y el lo ta e prome funcionario di un Gobierno Occidental qu a hasi esaki for di dia qu e tankinan sovietico a aplastá e revuelta hungaro na aña 1956.

E ministro di relacionnan exterior hungaro, Janos Peter, ayera a hasi e anuncio despues di a conferencia cu Couve de Murville riba e plan di presidente Charles de Gaulle pa promove un "Europa completamente Uní."

"Mi a invita señor Maurice Couve de Murville pa un bishita oficial na Hungria," asina Peter a bisa. "Ta un satisfaccion pa anuncia qu ela acepta e pedido y qu e fecha lo worde fijá aki un paar di dia mas."

Couve de Murville a comoremete su mes pa bishita Praga y Bucarest, den reciente conferencianan qu ela sostene akinan cu funcionarionan di e gobiernonan checoslowako y rumano.

E combersacionnan cu Peter, quende a yega antayera, lo mester a sigi awe mainta tambe. Durante henter dia awe el lo mester a sigi awe mainta tambe. Durante henter dia awe e lo mester a tene un serie di consultanan.

Den circulonan diplomatico nan a bisa qu e resultadonan di e consultanan frances amplio cu diplomaticonan di Europa Oriental lo ta un di e temanan qu De Gaulle lo presenta cu ne sigur sigur ora qu e delibera cu e canciller di Alemania Occidental, Ludwig Erhard, dia 19 y 20 di e luna aki, den e castillo Rambouillet.

Den un despliegue extraordinario di armonia politica, e funcionarionan a apoya e diplomatico frances basá den e politica frances o mihor dicho Gaullista den Europa Oriental.

Sin embargo, e corant conservador "L' Aurore" a previní, den un editorial riba prome pagina, qu Francia lo corre un riesgu grandi pa confia den e comunistanan, cualnan su politica basica semper ta contrario na esun Occidente.

E corant di oposicion "Le Populaire" ta afirma qu e serie di deliberacionnan cu paisnan di Europa Occidental ta carece di un base, y qu sencillamente e ta refleha e deseo di De Gaulle pa demostra qu e influencia di Francia no a aumenta ni un tiki bao di su Gobierno.

Peter di su parti a manifesta di qu e conbersacionnan qu ela sostené ayera tabata masha "util" y qu tur a worde efectuá den un ambiente "di cordialidad."

"Nos a trata cierto problemanan di bida internacional y specialmente e situacion actual qu ta existi den e paisnan di Europa Occidental y Oriental", "Occidental y Oriental," asina Peter a declará.

Ela agrega qu ela papia cu Couve de Murville riba e puntonan di bista di Hungria riba e "coexistencia pacifica", y a examina e deseo di De Gaulle riba un "Europa Europp" y un Europa Independiente." Ela agrega qu e ta opiná qu tal consultanan mester sigi.

Peter tambe a bisa qu nan a logra un cierto progreso den loke ta trata "e principionan di e acuerdonan bilateral cual nan lo aproba den futuro. Un acuerdo comercial di plazo largo, convenionan cultural, acuerdonan riba cooperacion tecnica y cientifica, y protocolonan consular."

Peter tambe a declará qu e ta spera qu e otro ministronan hungaro lo bishita e capital frances pronto pa fomentá e cooperacion entre e dos paisnan.

Si e Europa en realidad lo bira un algu sigur ta depende ainda di hopi cos comoquiera di nos mester lubida qu e aliado Occidental ta consisti di basta pais y tur mester duna nan aprobacion.

DC-9 a ser exhibi pa Douglas Aircraft Co.

LONG BEACH -- UPI -- Douglas Craft Company a exibi ayera orgullosamente e promer aeroplano "DC 9" cu nan a caba den e fabrica, Esaki ta un aparato nobo pa transporta pasahero, di propulsion jet, destina pa por bula na 98 por ciento di e aeropuertonan civil di e pais.

Na e ceremonia tabata presente senador Mike Monroney, cu a bisa cu e aeroplano nobo tabata e "heredero aparente" di e famoso "DC 3" di 30 anja pasá.

Siete Compania norteamericano y estranhero, a pidi un "DC-9", caba cu tin dos motor y ta costa tres miliom dolar. Nan ta Delta, Trans World, Bonanza, Air Canada, Swissair, KLM y Hawain. En total nan a pidi 59 aparato, cu opcion di otro 60.

Funcionarionan di Douglas a bisa cu e compra di 118 DC-9 ta leeuw ainda di e cantidad necesario pa cu e construccion di avion hasi ganancia. Pero nan ta spera di cobra tur e costonan di desarrollo ora qu e ordennan di compra subi na 200 aeroplano, y e presidente Donald W. Douglas a manifestá den un conferencia di prensa cu e mercado mundial pa aeroplanonan DC-9 por tin un demanda hasta di 1.000 aparato.

Ayera nan a caba cu e promer DC-9. Na maart o kizas promer, nan ta cuminsa cu e vuelonan di prueba y nan ta spera cu e aerolineanan lo cuminsa usa e aeroplanonan nobo aki na cuminsamentu di 1966.

E competidor directo di DC-9 ta BAC-111 britanico, di cual te ainda nan a pidi 70. Algun di e cumpradornan ta compania norteamericano : American, Braniff, y Mohawk,

COMICO MEXICANO A COMETE SUICIDIO

PANAMA, - - UPI -- Guardia Nacional a informa qu e comico mexicano Luis Antonio Saloma, a muri como consecuencia di a tuma un cantidad excesiva di barbituricos.

Saloma quende tin 23 aña di edad a yega seis siman pasá y tabata traha cu exito den varios cabaretnan y e stacion local di television.

E suicidio di e artista, tabata algu qu a worde descubrí pe artista colombiana Yadira Restrepo, di 18 aña di edad, quende tabata comparti un departamento cu Saloma den centro di e ciudad.

E hoben a notifica Guardia Nacional inmediatamente, qu a traslada e mexicano pa hospital Santo Thomas, na unda e dokter di guardia a bisa e causa di e fallecimiento.

EMBAHADOR CHILENO A DEFENDE "CHILENIZACION" DI COBRE

SANTIAGO, Chile, -- UPI -- E ex-senador democrata cristian y recientemente nombrá embahador di Chile na Washington, Radomiro Tomic , ayera nochi a asumi defensa di Gobierno den su lucha den Congreso Nacional pa obtene pronto atencion di e proyecto di ley riba convenionan nobo cu koper di e gran mineria.

Papiando pe cadena nacional di emisoranan Tomic a expresá su mes, refiriendo ne politica di presidente Frei di "chilenizacion di koper." "Pe politica aki--asina ela bisa-- y no pe otro politica di koper, un millon y mei chileno a vota dia 4 di september di aña pasa ora qu nan a vota pa Frei.

Ela agregá: "Nos lo no saca e companianan norteamericano, sin of trata prome, na yega na un acuerdo cu nan pa logra un politica nobo di koper den cual e interesnan legitimo di e inversionistanan extranhero ta worde respeta debidamente, ne mesun tempu qu nan ta claramente subordina ne interes di Chile, representa pe estado."

Tomic a papia durante di casi 50 minuut, respondiendo ne ataquenan di cual e politica nobo di koper di presidente Frei tabata objeto, specialmente pe partidonan di izquierda racial.

YATE BRASILENJO A PEGA NA COSTA

MONTEVIDEO, -- UPI -- Ayera a keda pega banda di e costanan di e departamentu di Rocha, na altura di e balneario La Paloma, e yate brasileño "Estrella del Dia."

Su tripulante a ser rescata y nan a worde hiba na terra sano y salvo nan ta warda e subimentu di awa pa nan los e embarcacion.

DOS MANERO PORTUGUES A HOGA

VILLA NOVA DE MIL FONTES, Portugal, -- UPI -- Den e ultimo oranan di ayera laman a buta riba e costanan e restonan di e barcu pesquero "Olivia de Jesus", cu e cadavernan di su capitan y un marinero cu a keda enreda den e netnan di pisca. Poco despues, ora cu ela haña sa cu su yiu a muri, e tata di e marinero, un homber di 64 aña a muri victima di un sincope cardiaco.

E barcu pesquero a ser tapá pa un ola gigantesco y oranan despues nan a haña e jiu di e capitan, Manuel Venturinha, y un otro marinero, inconsciente pero bibu. E cuaternan aki tabata forma e tripulacion di "Olivia de Jesus," cual ta ser considera como e barcu mas sigur y rapido di e region.

Bom di gas a explota banda di hospital

PANAMA, -- UPI -- Departamento di Investigacionnan di Guardia Nacional, ya den estado di alerta, ta spera na qu e patrullanan adicional den e lugarnan di posibel perturbacion, despues di e concentracion di publico ayera nochi di studiantenan universitario y varios sindicatonan obrero, lo no haña nan mannan yen di trabao.

Ayera mainta Guardia Nacional mester a pone nan mescla pa hasi uso di gas lacrimogeno pa dispersa un intento di manifestacion dilanti di e embahada norteamericano pa estudiantenan di dos school secundario di e capital aki.

E bomnan di gas lacrimogeno cualnan a explota banda di e hospitalnan Santo Tomas y Panama, a determina evacuacion di e estudiantenan for di e school di verpleegsternan y a molestia e hendenan malu.

Persecucion riba suela mexicano

MIAMI -- UPI -- Un grupo di exiliadonan cubano a bisa awe cu un destacamentu di forsanan uniformá y armá di Fidel Castro a viola awanan territorial mejicano.

Un vocero cubano a informa qu 30 solda cubano a persigui refugiadonan qu tabata hui for di San Miguel , qu ta un poblacion situá riba e isla Cozumel dilanti di e costa di Yucatan, y a keda riba esaki durante 24 ora buscando e refugiadonan entre e matanana.

E grupo di exiliadonan a bisa qu Gobierno di Mexico a duna e soldanan cubano 24 ora pa nan bandona e isla Cozumel, locual nan a cumpli cu ne despues di a pronuncia discursonan riba e plaza publica di e poblacion en pro revolucion cubano.

DIPLOMATICONAN TABATA BENDE WHISKEY DI CONTRABANDO

PUERTO ESPAÑA -- UPI -- Un diplomatico di un pais latino-americano quende a resultá comprometí den un operacion ilicita di benta di whiskey qu e tabata haña sin pago di belasting, a bandoná Trinidad mayan riba ordennan di su Gobierno.

E diplomatico lo worde retira riba peticion di gobierno di Trinidad-Tobago.

Autoridadnan tambe a bisa qu un segundo diplomatico perteneciente na un otro mision tambe ta complica den e asuntu y pronto mester bandona e pais.

E dos diplomaticonan en cuestion, segun autoridadnan a bisa, tabata tin privilegionan pa importá whiskey sin mester di paga belasting y despues nan tabata bende esaki , realisando un ganancia bon, riba comerciantenan local.

Autoridadnan un siman pasá a decomisá 21 caha di whiskey qu nan a haña den e forma aki for di un establecimentu local.



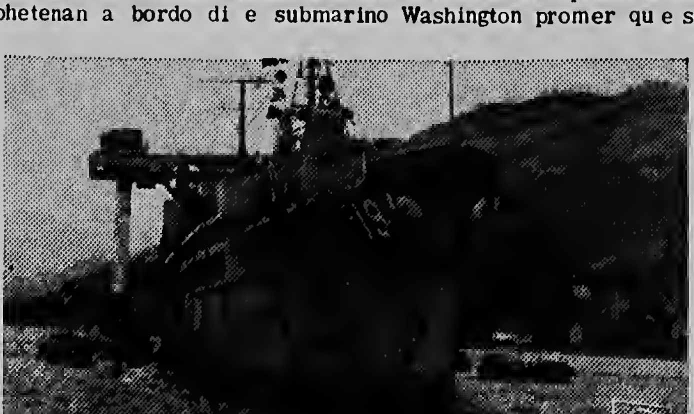
Riba e foto aki tripulantenan di e submarino nuclear Washington ta tene un sesion di practica pa ta alerta na tur momento di dia y anochi.



Comandante Edward W. Cooke, hefe a bordo di e submarino Washington ta ser saluda pa casá y yiunan na regresa na terra.



Un miembro di U.S. Marine ta tene warda mientras qu nan ta carga cohetenan a bordo di e submarino Washington promer qu e sali.



Nan por hinka cohetenan nuclear den e submarinonan tambe door di bapornan di provision manera USS Proteus na Scotland.

REACTOR NUCLEAR A SER EXPLOTA INTENCIONALMENTE

JACKASS FLATS, Nevada --UPI-- Cientificonan di e comision di energia atomica a cuminsa evalua awe e resultadonan di un prueba di seguridad den cual un reactor nuclear di uso pacifico a ser bula intencionalmente.

Pa e efecto ei nan a bula Kiwi-Tnt, un motor di energia nuclear pa cohetenan prototipo di esun cu lo hasi e biahe pa luna cu tripulante. Nan a logra e explosion door di mezcla dos elementu combustible.

E prueba tabatin como objeto di weta loke por pasa e motor den un temblor o den un caso di accidente.

Aunke e energia nuclear qu a ser despedi pa e explosion tabata den e limite qu e tratado di proscripcion di e pruebanan nuclear di 1963 a señala, e bulamentu a produci un fiernu berdadero di vlamnan colo geel-oranje.

E periodistanan a presencia e experimentu for di seis kilometer pa circuito cerra di television.

E energia libera tabata millon biaha mayor cu esun cu e presa di Hoover a produci y cien biaha mayor cu tur otro prueba di un reactor semejante.

E cientificonan ta bisa cu hasta den dos dia nan no por deduci di e experimentu cu riesgunan nuclear por resulta di e destruccion accidental di un reactor.

Pilotonan mericano a ser libera awe

ARGEL -- UPI -- E dos pilotonan naval norteamericano, qu tabata detene na Argelia pa un siman caba, despues di un aterrizahe riba territorio argelino a ser entregá na e embahada norteamericana cu permiso pa bandona e pais.

E anuncio a ser hasi awe pa un vocero di e embahada.

E portavoz a bisa qu e teniente di navio Gerald K. Loeb y teniente Ronald Marron, probablemente lo sali for di e pais awe mes.

E dos pilotonan a ser entregá ayera na embahada norteamericana despues di aser detené como "huesped" pa parti di autoridadnan militar argelina, for di diarason pasá.

RAU A CUMPRA AVIONNAN DI ALEMANIA

EL CAIRO -- UPI -- Ta ser bisá qu Republica Arabe Unida a cumpra siete avion Ilyshin na Alemania Oriental.

Den circulonan informá nan a bisa cu no ta conoci qu si e avionnan ruso qu a ser entregá na RAU na luna di november pasá, lo ser usá pa propositonan militar of comercial.

No obstante, un vocero di e linea aerea di RAU a nenga di tin conocimiento algun di e compra di avionnan.

El a bisa qu e compania aerea qu e ta representa recientemente a cumpra siete avion Antinoff-24 for di Union Sovietica. E aparatonan en cuestion mester yega RAU luna di juni proximo.

Exdictador a ser eligi democraticamente

Pa: Max Wanzi.

KARACHI, -- UPI -- Mohammad Ayud Khan, yiu di un trompetero di Tribu, cu a cuminsa su reino na Pakistan seis aña pasa como dictador, awe tin un periodo presidencial di cincu aña su dilanti cu ela caba di gana den e prome eleccionnan di e pais pa consagra e hefe di ejecutivo directamente.

E excomandante di ejercito, cu tin 57 aña di edad, cu a asumi e poder supremo riba 100 millon pakistano den un rebelion na 1958 mester tuma posicion dia 18 di maart y ta ser considerá cu pueblo a reafirma su confiansa pa continua su labor di progreso pa Pakistan.

E problemanan nacional ta persisti di e 80 pa 85 por ciento di e poblacion cu ta continua analfabeta.

E falta di afinidad ecnomica y social entre e dos gran porcionnan geografica di e estado ta sigi un rasgo basico di e nacionalidad di Pakistan.

E dos zonanan ei ta separa pa 100 kilometer di hostil territorio indostanico. E pleitu entre India y Pakistan pa Cachemira ta worde mantene como un situacion delicado. Y e constante afluencia di refugiadonan musulman di India ta constitui un problema permanente. Pero e prome seis añanan di gobierno di Ayub a sosode cu e segundo plan Quinquenal, cu tabatin exito comparativo.

Por lo demas, Ayub ta afirma di a resolve un gran cantidad di dificultadnan.

E prome refugiadonan a worde establece mediante un programa gubernamental.

Segun funcionarionan di e regimen, Ayub a contribui poderosamente cu su reforma agraria pa kibra e sistema feudalista di e bida rural di Pakistan. Casi un millon di hectar di terra a worde reparti entre campesinonan.

Asina mes, despues di a liquida e sistema parlamentario cu tabata prevalece prome cu su golpe de estado, Ayub tabata parce dia establece un sistema di "democracia basica" cu ta ofrece como prueba di e desigionan liberal di su regimen.

For di 1958, Ayub a funda un red nacional di consehonan regional encarga di dirigi comicionan local.

Ganadornan di e eleccion a constitui un colegio electoral di 80 mil miembro, cual nan lo encarga nan mes di vota pa presidente y pa e congreso. No tabata asina, sino te ora cu electornan tabatin un oportunidad di escohe un hefe di estado y gobierno.

E campaña tabata tema predominante den tur e discusionnan, tabata choquenan violento.

Un estudiante a resulta morto pa polisnan di Karachi y a worde informa cu por lo menos 16 elector a worde asesina. Di e tres candidatonan rival di Ayub, e mas poderoso tabata un soltera di 71 aña di edad Fatima Jinnah, ru man muher di Mohammad Ali Jinnah, fundador di e nacion.

E candidata a priminti di restaura e sistema parlamentaria y añai cu e rasgonan positivo di Ayub ta debi na e factornan existente for di prome di su revuelta contra e impopular presidente Iskander Mirza y na e ayudo economica estranhera mayormente na Estados Unidos.

E estadisticanan gubernamental ta indica cu, en realidad e produccion agricola e industrial a aumenta apreciablemente bao di Ayub y cu e ingreso pa persona a subi.

Su partidarionan tambe ta señala cu e pais a goza ultimamente di un notable estabilida politica.

Politica exterior, cu no mester varia den e proximo cincu añanan, ta constitui un tema menor den e campaña.

Pakistan ta mantene relacionnan igualmente cordial cu Occidente y cu e dos bandanan di comunismo: E sovietico y e chino. Sin embargo, e guerra frui contra e vecino mas proximo India mester continua e mesun intensidad.

SANTOS PA CHILE

RIO DE JANEIRO, -- UPI -- E delegacion completo di e club di futbol Santos, incluyendo e famoso delantero Pele a sali ayera pa via Area cu destino pa Santiago de Chile, caminda nan lo participa den un torneo hexagonal auspicia pa Universidad catolica.

E delegacion ta inclui e siguiente hungadornan:

Gilmar, Laercio, Ismale, Modesto, Haroldo, Geraldino, Zito, Joel Torninho, Pele, Pepe, y Gilberto.

Pelea entre Sombrita y Munez a suspende

SANTA CRUZ, -- UPI -- E pelea entre "Sombrita" campeon spanjo di peso gallo super lihero y e argentno Valerio Nuñez cu a worde suspende diasabra ultimo pa motibu di a wacer u a ser anuncia pa dia 16 di e luna aki.

E pelea nobo entre e dos boxdonan a causa gran interes, pues si bien Nuñez ta conta cu dos knockout na su fabor contra "Sombrita" den dos biaha cu nan a enfrenta otro.

E tercer pelea aki lo worde efectua den Plaza de los Toros Tinerfena pa un pelea di dies round.

WILLEMSTAD, -- A continuacion di e torneo di Domino Boca Chica di Club CVB awe nochi dia 13 di januari di 8'or te 11'or.

Union Social Amstel Gold ta enfrenta Carribean Stars Ponche Kuba.

Los Luchadores Bolsrood ta enfrenta La Esperansa Long John.

E partido entre Union Maduro y Carta Blanca a keda suspende.

Mañan dia 14 anochi di 8'or pa 11'or.

St. Vincentius Kring Gil Galan ta enfrenta Marie Pompoen Bols.

Union Social Monte Verde Cordoniu ta enfrenta VKC Aperatief Campari.

YEGADA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

RIO DE JANEIRO, -- UPI -- Yegada di e delegacion di futbol di Alemania Occidental ta señala pa awe, cu lo hunga na Montevideo, caminda nan no ta experimenta ningun derrota.

E alemannan lo participa na Brasil den un torneo cu ta worde patrocina pa e club Flamengo di Rio de Janeiro, titula "Torneo di Futbol di e cuarto centenario, den cual lo interveni ademas Vasco da Gama, tambe di Rio de Janeiro y Atletico de Madrid.

E prome partido lo worde efectua dia 17 entre Vasco da Gama y Alemania Oriental den Estadio Maracana.

E segundo encuentro ta programa pa dia 19 entre Flamengo y Atletico de Madrid.

E encuentro final lo tuma lugar dia 21, hungador prome e perdedornan di e dos prome partidonan y e w ega principal entre ganadornan di e dos prome partidonan.

BIDA DI JACQUELINE BENSON TA DESAROLLA TRANQUIL Y NORMAL

CHICAGO, -- UPI -- Jacqueline Benson tabata centro di e interes mundial tempu cu ela nace 29 aña pasa. Pero actualmente su bida ta desarolla di un forma tan tranquil y normal cu e diarionan y revistanan ya no ta interesa pe mas.

Dia cu ela nace 14 di januari 1936, Jacqueline tabata pisa solamente 336 gram.

Esaki ta e caso di e mucha mas chikitu cu a keda na bida.

"Pero awendia e asunto a perde actualidad. Solamente algun amigu ta paraml den caya pa recorda mi. Mi bida ta desarrolla masha tranquil, particularmente den e ultimo cuater añanan. For di e tempu ei ningun corant ni revista a yamami pa puntrami cu mi ta sinti, Jacqueline a expresa.

Hasiendo uso di e previlegionan di hende muher. Jacqueline cu ta maestra di un jardin di muchanan di school primaria Palantine di e ciudad aki ta nenga di revela su peso actual.

E tin un album di e articulonan periodistico cu a worde scirbi riba dje, e ultimo tin fecha di cuater aña pasa.

Pero no ta semper tabata asina. Jacqueline ta señala cu den su album e tin articulonan den cual e ta aparece for di edad di dos aña y tambe: "Tin biaha e ta haña gran cantidad di yamadanan di periodistanan."

A pesar di cu un tempu ela aspira di bira verpleegster, Jacqueline ta dedica su mes na enseñansa for di tempu cu ela gradua siete aña pasa na Universidad di Illinois. "Mi gusta traha cu mucha y mi ta difruta di mi profesion inmesamente."

Mi no ta propone pa cambia di actividadnan, pasobra mi ta kere cu mi ta consagra na uno sumamente interesante," asina ela declara.

E hecho di cu mi tabata yiu mas chikitu cu hamas a keda na bida, no a causa mayor conmocion den mi bida, na e grado di cu na Universidad caminda mi a sigi mi estudionan, mayoria di su compañeronan tabata ignora esei, te dia cu nan a lesa un articulo periodistico o nan a mirele den un programa di television.

"Mi tin un secreto," den cual e ta conta di su mes.

"Pero e ultimo cuater añanan e ta bisa tabata masha tranquil. Prensa en general ya no ta molestia mi mas.

MOTA CU PIRATAS

PITTSBURG,-- UPI -- Piratas di Pittsburg a anuncia cu Manny Mota a firma su contract outfielder cu ta encabesa e clasificacion di bateo di Liga Invernal di Republica Dominicana cu un promedio di .356.

Mota a alcansa un promedio di .277 cu Piratas temporada pasa den 115 wega, conectando cincu homerun y impulsa 32 carreda. Esaki ta e secto hungador cu a firma su contract cu Pittsburg. Piratas previamente a anuncia firma di e outfielder Wilver Star gell.

BILBAO, -- UPI -- E medio mediano cubano Robinson Garcia diasabra proximo lo enfrenta e spanjo Jose Garcia Gancho, campeon di España y recientemente vencedor di Galiana.

COSNAN HANJA

WILLEMSTAD, -- Lista di cosnan cu a perde y a ser haña durante e periodo di 4 pa 10 di januari 1965.

1 bisti y un lensu (nobo den un sacu di papel.

1 placa di papel antiyano.

1 regenjas di cuero color creme

1 potmonni corra cu strepi cu contenido.

1 Atlas marca "Bos".

1 par di zapatu pretu pa caballero.

Demas informacionnan encuanto e articulonan aki por ser duna na Hoofdbureau di Polis Kamer 5-A.

Pa: Heleu Hennesy.

E deseo di bisti realmente di gala ta algu cu ta integra e arreglo femenino. Nos ta pasa dilanti spiel cu prendanan di nos mama na edad di 6 aña. Den decadanan posterior ainda nos tabata sinti nos mes encanta di bisti bon pa e festividadnan nocturno.

E temporada di fiesta, yen di cosnan importante, mester ta un momento feliz pa tur e damanan cu ta adora prendanan buntta. E modelonan pa anochi, lo ta delicado y femenino den diseño tela y color.

Trahenan largu pa e ocasionnan mas formal, generalmente tin chaquetanan o mantelnan largu te abao na suela.

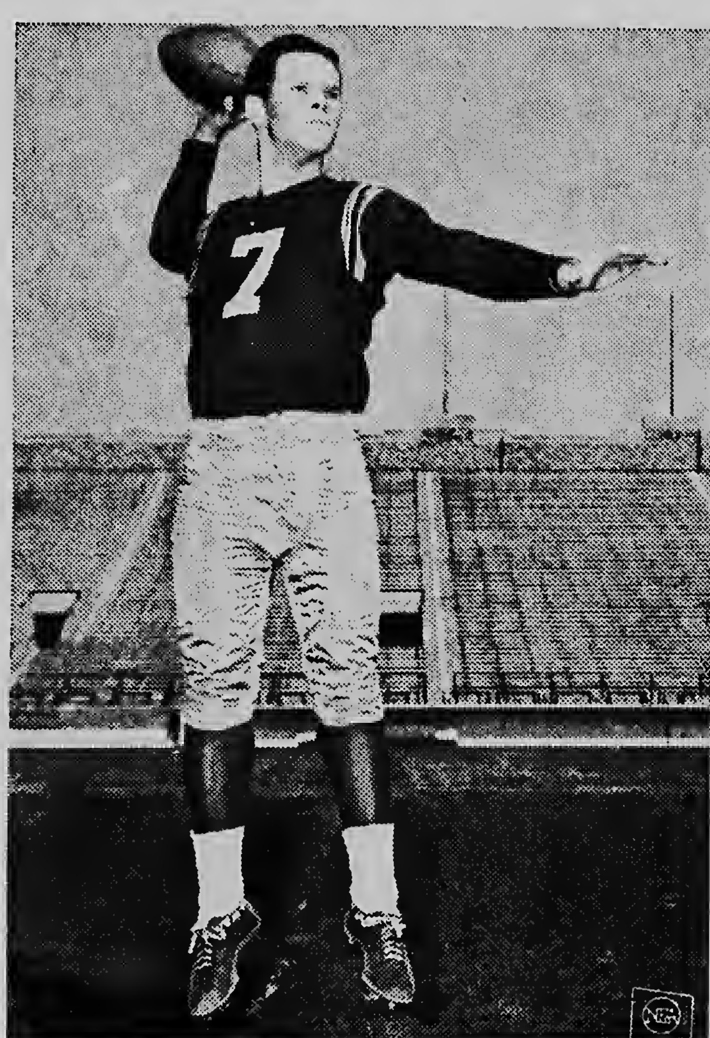
Un modelo nobo ta e elegante trahe corticu pa cena cu ta yega te rudilla. Tin biaha e tin forma di un tuna ajusta o plooinan cu ta habri.

Blusanan di esaki tin suficiente espacio talla pa favorece e figura pero cu no ta limita, E trahe ei ta algu perfecto pa e belo chikitu cu por transforma facilmente den un anochi di gala.

Esnan borda delicado, flornan audaz y e steenchinan, ta e toquenan elegante cu ta worde agrega na e prendanan pa usa pa e proxima temporada di gala. E telanan cu ta worde usa frecuentemente suave o cose di seda. Esaki lo bira e temporada mas elegante, por lo tanto diberti bo. (NEA.



E delicado trahe corticu na mas robes especialmente pa cena ta confecciona den seda color geel. E blusa di e trahe di un piesa, ta worde realsa cu aplicacion di payette. E saya tin hopi plooi. E traje di seda, meimei, ta decora di tulipan, e garganta tin forma di un cuadro y ta bai abao den lomba. E bisti largu, drechi cu seda pastel ta worde acompaña pa su propio chaqueta. NEA.



John Huarte di Cincinnati Royal ta demostra e posicion den cual e ta hasi su tirunan durante weganan di futbol mericano.

ZARAGOZA Y ATL. DE MADRID TA SIGI EMPATA

MADRID, -- UPI -- Zaragoza y Atletico de Madrid ta sigi empata na segundo lugar di tabla di posicion di futbol di Liga Spanjo den cual Real Madrid ta na cabes di e clasificacion cu tres punto di ventaha riba e otro dos equiponan.

A pesar di e ventaha di Real Madrid, tin comentarionan cu ta bisa cu ainda nan no ta sigur na e puesto di honor ya cu nan tin dos partido basta serio pendiente contra Barcelona y contra Zaragoza riba terreno di e ultimonan.

Clasificacion di e cincu promenan ta asina:

1. Real Madrid 11 gana, 5 empata 1 perdi pa 27 punto.
2. Zaragoza 11-2-4-24.
3. Atl. de Madrid 11-2-2-24
4. Valencia 8-3-6-19.
5. Barcelona 9-0-8-18.

SAN LOUIS, -- UPI -- Cardenales di San Louis, ganadornan di serie mundial di beisbol 1964 a anuncia cu Tito Francona y Bobby Talon a firma nan contract.

CHICAGO, -- UPI -- Medias blancas di Chicago a anuncia cu nan equipo lo celebra cuater wega di exhibicion cu Rojos di Cincinatti na April na final di temporada di entrenamentu na Florida.

CLAY A BISA:

MI TA DEN CONDICION PA CUMINSA TRAIN A TROBE

BOSTON, -- UPI -- Cassius Clay, campeon mundial di peso completo, a bisa ayera cu e ta sinti su mes den condicion pa cuminsa su entrenamentunan di nobo pa e pelea di revancha contra e excampeon Sonny Liston cu mester a worde suspende ora ela worde opera di urgencia di un hernia. Clay a yega hospital di Boston pa un examen medico, e mesun den cual ela ser opera tres dia prome cu e pelea contra Liston. Clay a bisa cu e ta spera cu nan por lagele cuminsa train despues di e examen, pues segun ela bisa e ta den condicion pa hasi esaki. Ora nan a puntrele ki dia e pelea contra Sonny Liston lo tuma lugar, Clay a contesta: "Ora e homber sali di prison, pa motibu cu nan tin e oso de un hokki cerra." Liston actualmente ta liber bao di fianza, sperando pa nan huzgele na Denver na fin di e luna aki como resultado di un acusacion di maneha auto bao di influencia di bebida.

Ainda e fecha pa e pelea no a worde stipula, pero ta ser bisa cu esaki lo sosode mas pronto cu ta posibel, den Boston Garden.

HOROSCOPO

ES HOY SU CUMPLEAÑOS?

MIERCOLES, 13 de enero Las personas nacidas en este fecha son extremadamente emprendedora, inventivas e imaginativas. Sin embargo, no se dejan llevar por sus caprichos. Ustedes prefieren ligar sus poderes de imaginación e invención a la fuerza de su naturaleza emprendedora y hacer que trabajen hacia fines prácticos.

Su capacidad para conocer y llevarce con las personas y esto hará que obtengan el éxito que tanto anhelan. No siendo timidos ustedes hacerse de amigos en muy corto tiempo.

Personalidades que nacieron en esta fecha

Entre las personas famosas que nacieron en esta fecha se encuentran la actriz, Kay Francis y el estadista norteamericano, Salmon Portland Chase.

SU GUIA PARA MAÑANA, Jueves, 14 de enero.

que le auguran las estrellas para mañana. Busque su signo a continuación y guíese por los presagios estelares

CAPRICORNIO - 23 diciembre 20 de enero- La mejor formula para hoy es dividir el tiempo entre el trabajo y la diversión.

ACUARIO-21 de enero-19 de febrero- Termine sus actuales proyectos aun cuando tenga que trabajar horas extras. Puede descansar mas tarde.

PISCIS-20 de febrero-20 de marzo- No trate de esconder como se siente hoy. Es bueno que otras personas sepan como se siente Ud

ARIES- 21 de marzo-20 de abril- Trabaje bien en sus actuales proyectos. La organizacion debería resolver sus deficultades.

TAURO 21 abril- 21 mayo Esta no es época para querer estar mandando a la gente. Haga un verdadero esfuerzo por ver los méritos de los demás.

GEMINIS - 22 mayo - 21 junio Incluya a cuantos amigos pueda en sus plabes para celebrar una reunión. Diviértase paro también atienda a sus obligaciones sociales.

CANCER - 22 junio - 23 julio Trate de no invertir dinero en cosas que no conoce. Hasta los expertos se pueden equivocar,

LEO-24 de julio-23 de agosto- El Leo que carece del equipo no debería iniciar ninguna empresa.

VIRGO - 24 agosto - 23 sept. Espere hasta que tenga las nuevas técnicas bien aprendidas antes de tratar de aplicarlas a las nuevas operaciones.

LIBRA 24 sept. - 23. oct. Tenga cuidado de no usar malas palabras que pudieran ofender a alquien.

ESCORPION 24 oct. - 22 nov.- Si los resultados no son importantes para usted, escoja una manera fácil para salirse de sus dificultades actuales. De otra manera tenga mucha cautela.

SAGITARIO - 23 nov. 22 dec. No subestime la fuerza de su oponente. Tal vez no se note su fuerza.

HUNGADORNAN TA CONFESA

NOTTINGHAM, Inglaterra, - UPI Dos hungador profesional di futbol y otro ex-hungador a confesa ayera dilanti tribunal di Nottingham di a forma parti di un Asosacion ilicita destina pa regla resultadonan di partidonan di futbol, a fin di determina apuestanan.

En total dies hungador ta worde huzga pa e mesun delito, entre nan ta figura e inglesnan internacional Peter Swan y Tony Kay. Hues a declara cu e tres hombernan lo keda detene y nan lo worde huzga pa un hurado compone pa 11 homber y un muher.

SWIFT A GANA AUSTIN

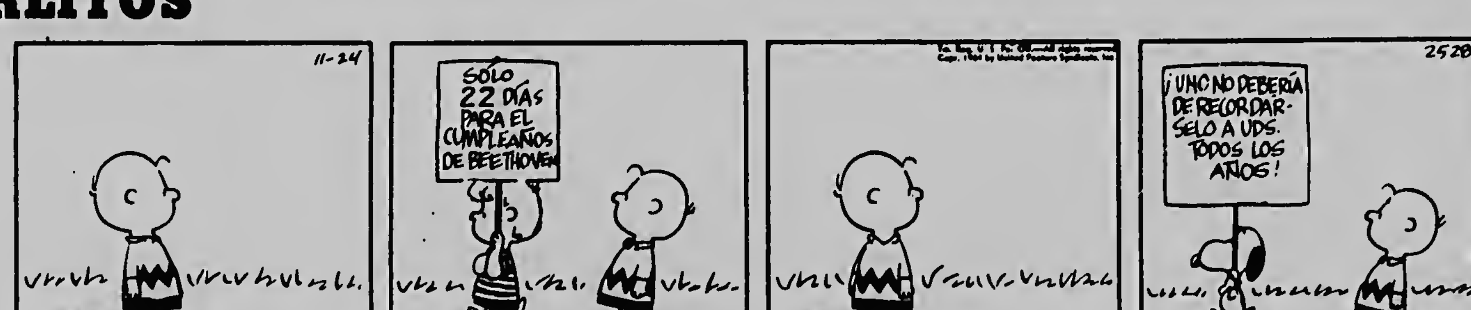
LONDRES, -- UPI -- E campeon nobo britanico di peso mediano Wally Swift pa punto a derrota e boxdo norteamericano Charlie Austin den un pelea di dies round cu a worde efectua den Royal Albert Hall. E vencedor a pisa 76,5 kilo y e perdedor 71.

E pelea aki tabata un reemplazo di esun cu mester a worde hiba a cabo pa Mick Leahy y Rubin Carter, cu a worde suspende pa enfermedad di Leahy.

TELECURACAO

5.00 Children Hour
5.30 R.V.D. Prijsvraag
6.00 Catholic Church
6.05 Teletopico
6.15 Sir Francis Drake
6.45 Ogem Nieuws
7.00 Lassie
7.30 The Donna Reed Show
8.00 Ben Casey
9.00 World & Sport News
9.15 T.V. per luchtpost
10.15 Frankie Laine
11.15 Clausura.

CARLITOS



BEN CASEY



COOPER A GANA WIPPERMAN PA KO

LONDRES, -- UPI -- E campeon britanico di peso pesado Henry Cooper, ayera nochi a derrota e norteamericano Dave Wipperman pa TKO den quinto round. Cooper quende a pisa 189 liber y mei contra 205 y mei di su rival, a tumba Wipperman dos biaha den quinto round y referee Jack Hart mester a para e pelea Su agresividad probablemente a scapa e campeon britanico, pues na momento cu Wipperman a cai Cooper tabata sangra di varios herida riba su wowo y tabata parce poco probable cu referee lo a permitiele continua den e estado ei.

REUNION CUMBRE PA CAMBIA LEYNAN DI FUTBOL

Pa: Henry W. Thornberry.
LONDRES, -- UPI -- Sir Stanley Rous, presidente di e Federacion Internacional di Futbol (FIFA a convoca pa dia 28 di januari, na Glasgow tene un reunion den cumbre cu por cambia e leynan di wega di futbol di henter mundo.

Rous lo delibera cu e secretarionan di e asociadonan di futbol di Inglaterra, Escocia y Irlandia y Gales, e cambionan cu nan ta considera necesario pa detene e disminucion di e interes di e espectadornan cu ta ser observa pa henter mundo.

Ta posibel cu e sacamentu di bala lateral (out lo worde substitui pa un tiru liber pa extende e limitenan di e area penal lateralmente.

Harry Cavan, presidente di e asosacion irlandes di futbol y vicepresidete di Fifa a papia detalladamente riba e conferencia:

"E leynan di wega ta di competencia di e junta internacional, integra pa un representante di Inglaterra, un di Escocia, un di Irlanda un di Gales y un di Fifa. Na juni 1963 e junta a combini pa nombra un comision di estudio pa modificacion o eliminacion di algun ley di wega.

"E comision ei a worde integra pa e cuater secretarionan britanico, Sir Stanley Rous y e secretario di FIFA, Dr. Helmut Kaeser. Den e reunion cu mester worde efectua na fin di e luna aki, e comision despues di dos aña di estudio lo ofrece recomendacionnan y sugerencianan y e propuestonan cu nan aproba lo worde somete na consideracion di e junta internacional, cu lo realisa su reunion anual na luna di juni na Edinburgo.

Cavan cu ta worde considera como un di e mas competente administradornan di futbol, a añadi cu un di e temanan principal cu actualmente ta preocupa futbol di henter mundo ta e gran concentracion den e wega defensivo. Nos mester dicidi si ta necesario hasi cambionan radical den e leynan teniendo en cuenta pa tur cambio mester trata di mehoramentu di e wega den cada uno di e 129 paisnan miembro di Fifa.

Ela bisa tambe, cu cada un di e nacionnan mester benificia y no solamente gran Bretaña y e principal paisnan caminda futbol ta worde hunga.

Cu e ultimo fase ei ela contesta criticanan origen den exterior den e sentido di cu e asosacionnan britanico tin "mucho di bisa" y "demasiado voto" den asuntonan di futbol mundial.

Cada tanto ta propone pa duna Asosacionnan britanica en conhunto un solo voto den Fifa pero ta replica cu cuater asosacionnan ta representa 170 club importante.

Inglaterra so tin 92, y tambe por bisa, manera den hopi otro caso, cu e wega a worde inventa einan.

Pero Cavan y otro portavoznan di e asosacion a bisa cu nan lo no propone e cambionan cu ta generalmente inpopular. Otro fuentenan ta agrega cu tampoco "cambionan revolucionario lo surgi. Un hende a agrega cu "hopi di e ideanan nobo a worde ensaya aki y aya -- mi ta kere cu na Rusia y España, na otro paisnan nan no a haña asina tantu exito. Hasta nan a yega di ensaya dos referee, un pa cada mitar terreno, y parce cu esaki no a lanta muchu entusiasmo.

Pero tur e portavosnan y fuentenan tabata di acuerdo di cu mester tin un "necesidad apremiante" di algu cu ta duna e wega otro bida.

Hopi lo depende di e puntonan di bista di Sir Stanley Rous.

Martinovich a gana Lopez

NEW YORK, -- UPI -- E medio mediano (welter Freddy Martinovich ayera nochi a conquista un amplia victoria pa punto riba e portoriqueño Pablo Lopez den un pelea di ocho round cu a worde disputa den Sunnyside Garden den presencia di 1.068 persona.

Martinovich, cu a nace na Hungria, pero actualmente ta biba na Newark New Jersey, a logra un ajustado triunfo contra Lopez, den e mesun escenario na april 1962 ora cu e pelea tabata di dies round E ganador, cu a gana 23 pelea per de seis y empata uno, a resulta superior di su adversario ayera nochi, For di prome round e tabata forsa e pelea, den quinto round ela a habri un herida riba wowo di robez.

Referee Joe Buskhal a duna Martinovich siete round y un pa Lopez, Hues George Walsh a duna Martinovich tur e ocho roundnan en tanto cu e segundo hues Fred Brunelli a duna e ganador 5 round Lopez dos y un empate.

Esaki tabata e di ocho derrota di Lopez den 24 pelea, cu ta inclui 14 victoria y 2 empate.

MCKINLEY LO RETIRA

NEW YORK, -- UPI -- Chuck Mc Kinley, gran figura di tennis norteamericano, ayera a anuncia su decision di retira di e actividad intenso di e deporte aki, a fin di consagra su tempu na un firma inversionista di Wall Street.

"Lo mi ta un hungador estrictamente di weekend, solamente cu excepcion di e campeonato di Estados Unidos riba cancha cubri y esun internacional di Forest Hills na otoño," asina Mc Kinley a bisa.

E decision di McKinley ta bira un golpi serio pa e speransanan di Estados Unidos di recupera Copa Davis cu actualmente ta den man di e australianonan. Na 1963 ela gana e torneo internacional di Wimbledon y na di december di aña pasá, e tabata gran factor den e reconquista di Copa Davis pa Estados Unidos, cu aña pasa a bolbe perde.

McKinley a incorpora na e firma R.W. Pressprich &Co.

BEISBOL NA SAN JUAN

SAN JUAN, Puerto Rico, - UPI - Santurce a gana e serie regular di beisbol di Puerto Rico derrotando Ponce ayera nochi cu score di 5-4.

Den e otro weganan di ayera Mayaguez a vence San Juan 4-2 y Arecibo a supera Caguas 1-0.

Ponce 4 carreda 6 hit y 1 error.
Santurce 5 carreda 8 hit y 1 error.

San Juan 2 carreda 8 hit y 0 error
Mayaguez 4 carreda 7 hit y 1 error

Caguas 0 carreda 5 hit y 0 error
Arecibo 1 carreda 4 hit y 2 error.

SNOEK CONTRA CAMPEON ALEMAN

AMSTERDAM - ANP - Campeon hulandes di peso pesado Wim Snoek, cu durante ultimo aña no a logra prestacionnan haltu (ela perde ultimo aña tanto contra e aleman Albert Duscha como esaki su compatriota Ulli Ritter pa un lesion riba su wowo) dia 22 di januari na Francfurt lo efrenta e campeon aleman Gerhard Zech den un pelea di dies round. Snoek lo trata un ultimo biaha pa poue su mes den noticianan europeo pa medio di un triunfo riba Zech, quende den su ultimo encuentro a sufri un fuerte derrota contra e americano di clase mundial Zora Folley y despues den cuarto round mester a bandona ring. Prome cu esei Zech a gana 28 di 30 pelea cu ela efectua.

Aña pasa Zech a perde pa punto contra Ernie Terrell na Estados Unidos, quende actualmente ta worde considera candidato pa e titulo mundial pa WBA.

NEW YORK, -- E golfista profesional portoriqueño Juan Chi Chi Rodriguez tabara figura den e estrellanan di e deporte distingi ayera nochi na e cuminda di lauronan di e Metropolitan Golf Assosiation.

Rodriguez a expresa e speransa di cu nan lo cambia e reglanan internacional pa e Copa Ryder pa cu hungadornan di Puerto Rico por participa.

E profesional portoriqueño, segun a informa, no por tuma parti den e torneo aki pa motibu cu e no ta ser considera residente na Estados Unidos.

"Como ciudadano di EE.UU lo mi ta gusta di tuma parti den e torneo, aunke nan hasiele como invitado, Chichi a bisa.

Mas o menos 700 persona a asisti na e comementu di ayera, cu a tuma lugar den Hotel Waldorf, Astoria.



Coach Harry Combes na man robes, tabata coach di basketball na Illinois pa 17 aña y ta en busca di su di quinto titulo Big Ten, Skip Thoren centro, a encabesa Illinois como scorer y Tal Brody ta un di e topguardanan den e equipo.

BEISBOL NA MANAGUA

MANAGUA, -- UPI -- Cu dos homerun, un doblete y dos hit, Lou Vasser a yuda Oriental derrota Leon den un partido di beisbol di e torneo di Managua cu score di nuebe pa siete den un ataque di 15 hit.

Vasser a honronea den cuarto inning cu dos homber na base y den nobeno inning cu un homber na base.

Oriental 9 carreda 15 hit y dos error.

Leon 7 carreda 6 hit y 1 error. den e competicion di e Copa Castillo Leon, e bateadornan cu ta encabesa e liga ta Angel Sculi di cincu estrella, Rigoberto Mendoza di Oriental, Leopoldo Posada di Boert Rene Friol di Oriental, Rene Paredes di Leon ta na cabes di pitchernan den tur departamentu.

PROME PRESENTACION DI BOTAFOGO NA PERU

LIMA, -- UPI -- Mañan anochi e equipo Botafogo di Brasil lo hasi su prome presentacion di e cincunan cu e tin programa na Peru, contra Universidad de deportes campeon peruano 1964. Bao di direccion di Efigenio de Freitas, "Geninho" e hungadornan brasileño a efectua practicanan leve riba terreno di estadio Nacional. E entrenador a manifesta cu e club a bini debidamente prepara, despues cu diadomingo ultimo nan a vence Santos cu score di 3-2 na Maracana. Den oranan di ayera tardi e hungadornan a corre den e lugarnan central di Lima.











RAPID A DERROTA CONNIE FRANCES

(Di Nos Redactor Deportivo)

Unicamente uno di e dos weganan di volleyball programa pa dialuna anochi na Tanki Leendert a worde hunga. E sexteto di La Fama no a presenta pa nan compromiso contra di Estrella y asina e equipo aki a gana pa e via mas facil posibel, esta di default.

Luego a subi tereno e equiponan di Rapid y Connie Francis. Cu anotacion di 15 pa 10 Rapid ta pone e promer game riba su nomber. Connie Francis ta duna fuerte bataya den e segundo game y ta gana esaki 17 pa 15 pa empata e match y forza un tercer game.

E ultimo game tambe ta bai hopi pareew y ta score di 15 pa 12 e ta keda dicidi den favor di Rapid cu asina a resulta e ganador 2 pa 1. Ambos partido tabata pertenece na e division masculino clase b.

CINCU ARUBANO DEN SELECCION ANTILLANO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cincu futbolista Arubano a worde selecciona pa forma e oncena antiyano cu tin di bai hunga partidonan preliminario pa Copa Mundial na Jamaica y Cuba. Manera nos a yega di comenta caba, e entrenador di NAVU Pedro Da Cunha, a pasa dos simana na Aruba durante luna di december pa mira cual hungadornan Arubano e por usa pa e seleccion antiyano.

Finalmente a worde selecciona e hungadornan Dany y Juan Pablo di Dakota, Ange Perez di Jong Aruba, Fenchi Dubero di La Salle y Pupy Diaz di Tropicaal. Dos otro hungador Edwin Dirksz y Calulo Comenencia, respectivamente di RCA y Dakota, tambe a worde selecciona pero no por haci e viahe.

Di parti di Aruba ta bai como delegado e biaha aki Tommy Croes.

Presentacion exitoso di Rika Jansen

ORANJESTAD, 14 jan.- Cu hopi exito e artista Hulandes Rika Jansen a presenta diamars anochi den centro cultural, cual tabata basta regular yen di publico. Yen di energia y vitalidad e artista aki a presenta su cancionnan y numeronan comico cual a pone e publico hari nan barica yen. Lastimamente cu ariba podium tabata falta algo di decor. Casi sigur esaki lo a haci e presentacion en su total mas bunita. E artista tabatin un repertorio internacional cu "bruhamento y shakemento" di hopi idioma door di otro. Esnan cu a presencia e actuacion di e artista aki endudablemente ta gradicido na Arubaanse Kunstkring di a presenta un artista di tal kaliber.

TRASLADO DI VICTIMANAN DI ACCIDENTE

SANTIAGO, Chile, -- UPI -- Den un vuelo ordinario di e linea aerea nacional, e restunan di e cincu victmanan di e barcu di carga di linea aerea sudamericana (LASA)a ser trese e ciudad aki for di Panama. E avion di nan a dal contra di e volcan Iturrialna, na Costa Rica, na fin di luna di december.

Despues di nan yegada y despues di un misa qu a ser ofrecé na memoria di e caidonan nan a worde hibá e santana publico.

E cadavernan tabata acompañá tambe pe piloto Claudio Figueroa, quende mester a biaha den e avion malográ, pero pa motibunan personal e mester a keda Panama.